

**Universität Pardubice  
Philosophische Fakultät**

**Sidonie Nádherny und ihre Beziehung zu Karl Kraus**

**Ivona Dererová**

**Abschlussarbeit  
2012**

## **Danksagung**

Für die Hilfe und Unterstützung bei der Bearbeitung meines Themas möchte ich an dieser Stelle danken PhDr. Jan Čapek, Ph.D., meiner Familie und allen anderen Menschen, die zu mir standen.

## **Prohlášení autora**

Prohlašuji:

Tuto práci jsem vypracovala samostatně. Veškeré literární prameny a informace, které jsem v práci využila, jsou uvedeny v seznamu použité literatury.

Byla jsem seznámena s tím, že se na moji práci vztahují práva a povinnosti vyplývající ze zákona č. 121/2000 sb., autorský zákon, zejména se skutečností, že Univerzita Pardubice má právo na uzavření licenční smlouvy o užití této práce jako školního díla podle § 60 odst. 1 autorského zákona, a s tím, že pokud dojde k užití této práce mnou nebo bude poskytnuta licence o užití jinému subjektu, je Univerzita Pardubice oprávněna ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložila, a to podle okolností až do jejich skutečné výše.

Souhlasím s prezenčním zpřístupněním své práce v Univerzitní knihovně.

V Pardubicích dne 26. 6. 2012

## **Annotation**

**Titel des Themas:** Sidonie Nádherny und ihre Beziehung zu Karl Kraus

Der Gegenstand dieser Bachelorarbeit ist das Leben der böhmischen Baroness Sidonie Nádherny in Bezug auf ihre Beziehung zu Karl Kraus. Das Hauptziel der Arbeit ist, den Einfluss ihres Standesbewusstseins sowie der zeitgenössischen Gewohnheiten in der Adelsgesellschaft, durch die ihr Dasein geprägt wurde, auf ihr Privatleben zu untersuchen. Neben dem oben genannten Verhältnis wird hier noch ihr Kontakt mit Rainer Maria Rilke und dessen Wirkung darauf ergründet. Aufgrund ihrer Familienherkunft wird in der vorliegenden Abschlussarbeit auch der Lebensstil der Neuadligen hinsichtlich des adeligen Stammes Nádhernýs bearbeitet.

**Schlagworte:** Sidonie Nádherny, Karl Kraus, Rainer Maria Rilke, Adelsgesellschaft, Lebensstil, Neuadligen

## **Anotace**

**Název tématu:** Sidonie Nádherná a její vztah ke Karlu Krausovi

Předmětem této bakalářské práce je život české baronesy Sidonie Nádherné se zřetelem na její vztah ke Karlu Krausovi. Hlavním cílem práce je zanalyzovat vliv jejího stavovského vědomí, jakož i dobových zvyklostí šlechtické společnosti na její soukromí, kterými byl formován její život. Vedle již výše jmenovaného vztahu je zde ještě zkoumán její kontakt s Rainerem Maria Rilkem a jeho vliv na její vztah ke Karlu Krausovi. Na základě jejího rodinného původu je v této práci zpracován také životní styl nové šlechty vzhledem k šlechtickému rodu Nádherných.

**Klíčová slova:** Sidonie Nádherná, Karl Kraus, Rainer Maria Rilke, šlechtická společnost, životní styl, nová šlechta

## **Abstract**

**Title of the theme:** Sidonie Nádherny and Her Relationship to Karl Kraus

The subject of this bachelor's work is the life of the Czech baroness Sidonie Nádherny in consideration of her relationship to Karl Kraus. The main object of this work is to analyze the influence of her class consciousness such as epochal traditions of the nobility on her privacy, which had formed her life. Aside from the above mentioned relationship is here examined even her contact to Rainer Maria Rilke and his influence on her relationship to Karl Kraus. On the basis of her family pedigree is in this work treated also the life style of the new nobility with regard to the aristocratic house Nádherny.

**Keywords:** Sidonie Nádherny, Karl Kraus, Rainer Maria Rilke, nobility, life style, new nobility

---

Univerzita Pardubice  
Fakulta filozofická  
Akademický rok: 2011/2012

**ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Ivona Dererová**  
Osobní číslo: **H09369**  
Studijní program: **B7310 Filologie**  
Studijní obor: **Německý jazyk pro hospodářskou praxi**  
Název tématu: **Sidonie Nádherná a její vztah ke Karlu Krausovi**  
Zadávací katedra: **Katedra cizích jazyků**

**Z á s a d y   p r o   v y p r a c o v á n í :**

Na základě odborné literatury, výzkumu v archívu a bibliografických publikací zpracuje studentka vliv šlechtické etikety a dobových zvyklostí na život Sidonie Nádherné. Zvláštní pozornost věnuje jejímu vztahu s Karlem Krausem a Rainerem M. Rilke.

---

Rozsah grafických prací:

Rozsah pracovní zprávy:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná**

Seznam odborné literatury:

**PFÄFFLIN, Friedrich. Karl Kraus: Wiese im Park: Gedichte an Sidonie Nádherný. Frankfurt: Insel Verlag, 2004. PFÄFFLIN, Friedrich. Karl Kraus: Briefe an Sidonie Nádherný 1913-1936. Göttingen: Wallstein Verlag, 2005. WAGNEROVÁ, Alena. Sidonie Nádherná a konec střední Evropy. Praha: Argo, 2010.**

Vedoucí bakalářské práce: **PhDr. Jan Čapek, Ph.D.**  
Katedra cizích jazyků

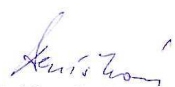
Datum zadání bakalářské práce: **30. dubna 2011**

Termín odevzdání bakalářské práce: **31. března 2012**



prof. PhDr. Petr Vorel, CSc.  
děkan

L.S.



PhDr. Bianca Beníšková, Ph.D.  
vedoucí katedry

V Pardubicích dne 30. listopadu 2011

## Inhaltsverzeichnis

Einleitung .....	9
1. Das Haus Nádherny .....	11
1.1 Die Herkunft der Familie Nádherny .....	11
1.2 Die Nobilitierung .....	11
1.3 Die Linie Nádherny von Borutin .....	13
2. Sidonie Nádherny – Geschwisterbeziehungen .....	16
2.1 Kindheit .....	16
2.2 Ihr Bruder Jan – Vorbild des Mannes .....	18
2.3 Ihr Zwillingsbruder Charlie – gelassener Mensch .....	19
3. Männerfreundschaften im Leben der Sidonie Nádherny .....	20
3.1 Rainer Maria Rilke .....	20
3.2 Max Švabinský .....	23
3.3 Karl Kraus .....	26
4. Rainer Maria Rilke versus Karl Kraus .....	30
4.1 Sidonie Nádherny als „liebste Freundin“ .....	30
4.2 Sidonie Nádherny als „Braut vor Gott“ .....	35
4.3 Analyse der Briefe von K. Kraus in Bezug auf die Gedichtsammlung Wiese im Park .....	40
5. Sidonie Nádherny – die Adelige im 20. Jahrhundert .....	44
5.1 Der Lebensstil der Neuadligen .....	44
5.2 Hobbys und Leidenschaften der Baroness Sidonie Nádherny .....	46
Resümee .....	48
Literaturverzeichnis .....	52
Internetquellen .....	52



## Einleitung

*„... faithful I cannot be & no man should want that of a woman, for it must make her fade. A woman can only keep her youth & beauty when kissed by new lips, when held by new arms, of course chosen by her; if otherwise, she must feel herself dirty.“<sup>1</sup>*

Das schrieb Sidonie Nádherny von Borutin am 8. November 1917 in ihr Tagebuch, als ob sie damit ihre Beziehung zu Männern definieren wollte. Diese Arbeit bearbeitet sowohl ihr Verhältnis zum männlichen Geschlecht (vor allem Rainer Maria Rilke und Karl Kraus), als auch die Gesellschaft, in der sie aufgewachsen war und die ihre Ansichten geprägt hatte. Der Adelsstand steht dabei im Vordergrund, denn sie ging aus dieser sozialen Schicht hervor.

Die Baroness erlebte noch die Zeit der Doppelmonarchie Österreich-Ungarn. Der Übergang vom 19. zum 20. Jahrhundert betraf alle Adeligen, bzw. ihre Privilegien und bevorrechtigte Stellung gegenüber dem Bürgertum. Das Haus Nádherny gehörte zu den Neuadligen, trotzdem war es durch die Umgestaltungen und Erneuerungen des vorhandenen sozialen Milieus getroffen. Im Hinblick darauf muss man sich fragen, inwiefern Sidonies „wahre österreichische Erziehung“<sup>2</sup> und ihr Standesbewusstsein ihr Privatleben beeinflusst hatten.

Sie war sich ihrer gesellschaftlichen Verpflichtung (standesgemäßen Heirat) ihrer Familie gegenüber bewusst. Schon damals galt sie mit ihrer Übersicht als eine sonderbare Frau, was noch von ihren Emanzipationsbestrebungen bestärkt wurde. Vielleicht kämpfte sie mit dem ewigen Problem der Selbstbestimmung und Freiheit in einer Ehe. Diese Frage wird später vor allem an dem Beispiel ihrer Beziehung mit Karl Kraus untersucht. Als gewisse Zeitzeugen dienen die Briefe von Karl Kraus, die er der böhmischen Adeligen im Zeitraum von 23 Jahren geschrieben hatte. Ihre Schreiben an ihn blieben zwar nicht erhalten, aber man kann die Eintragungen in ihrem Tagebuch mit seinen Briefen abgleichen und so ihre Einstellung zu seinen Äußerungen beleuchten.

---

<sup>1</sup> „...treu kann ich nicht sein & kein Man sollte das von einer Frau verlangen, denn sie dann verwelkt. Eine Frau kann ihre Jugend & Schönheit nur bewahren, wenn sie von neuen Lippen geküsst und von neuen Armen umarmt wird, natürlich von denen, die sie sich ausgewählt hatte; falls es anders wäre, müsste sie sich besudelt fühlen.“ (Übersetzung der Autorin), Siehe PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 2, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 662-663

<sup>2</sup> Siehe SAK, Robert – BEZECNÝ Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova, Sidonie Nádherná a její svět*. Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 28

Zunächst wird erläutert, aus welcher Familie sie eigentlich stammte. Wo ihre Vorfahren waren und wie sie eine höhere Stellung in der Gesellschaft erreicht hatten, steht auch im Mittelpunkt der ersten Kapitel. Um sich besser mit den Familienwurzeln der Baroness vertraut zu machen, wird hier die Linie Nádherny von Borutin vorgestellt.

Der darauf anschließende Teil wird hauptsächlich ihrer Kindheit gewidmet. Sie selbst hielt ihre Kindheit und frühe Jugend für freudlos. Warum sie zu solcher Ansicht kam und welche Wirkungen das auf ihr persönliches Leben hatten, wird hier erklärt. In Bezug auf ihre späteren Beziehungen zu Männern werden in diesem Abschnitt ebenso ihre Geschwisterbeziehungen zu ihren Brüdern Johann und Charlie behandelt.

Dann werden ihre Männerbekanntschaften, von denen sie geprägt wurde, beleuchtet. Diese Passage der Arbeit konzentriert sich auf ihre Begegnungen mit Männern, die in ihr Leben für immer hineintraten oder die Spuren von Liebe in ihrem Herzen hinterließen. Im Zentrum der Aufmerksamkeit stehen nicht nur ihre Verhältnisse zu Rainer Maria Rilke und Karl Kraus, sondern auch zu dem Maler Max Švabinský.

Mit Rücksicht auf den vorigen Punkt werden im vierten Kapitel ihre Verhältnisse zu Rainer Maria Rilke und Karl Kraus näher ausgeführt. Für eine genauere Vorstellung, wie bedeutend sich die Liebesbeziehung von Kraus und der Freiin Nádherny von Borutin entwickelte, werden hier ebenfalls seine Briefe aus den Jahren 1913-1936 in Bezug auf Gedichte an Sidonie Nádherny analysiert.

Der letzte Teil befasst sich mit dem Außenbild der Baroness in ihrem natürlichen Milieu sowie dem Lebensstil der Neudligen. Schließlich werden ihre Hobbys und Leidenschaften, die sie während ihres Daseins pflegte, bearbeitet.

## 1. Das Haus Nádherny

### 1.1 Die Herkunft der Familie Nádherny

Der eigenständige Lebensstil des Adels mit seiner Abstammung spiegelte den Unterschied zu den übrigen sozialen Gruppen wider. Um Zugang zu dieser privilegierten Gesellschaft zu erlangen, bedurfte es entweder der Zugehörigkeit zu einer der alten Adelsfamilien, die ihre Herkunft in einem genealogischen Taschenbuch nachweisen konnten, oder der Erhebung in den Adelsstand durch den Kaiser. Trotzdem war es oft schwierig, in die Adelsgesellschaft Zutritt zu finden. „*Der alte Adel blickte auf die Neuen etwas von oben herab, sie waren die „Neureichen“ dieser Zeit.*“<sup>3</sup> Die Nádhernýs gehörten zu den „Neureichen“, obwohl sie nach der mündlichen Überlieferung einem alten Adelsgeschlecht entstammen sollten, dessen Spuren sich in den Wirren des Dreißigjährigen Krieges verloren.<sup>4</sup> Doch die Geschichte entsprach mehr einem frommen Wunsch der Familie. Sie wollten dadurch ihrer bäuerlichen Herkunft Würde und Altertümlichkeit hinzufügen. Ihre Vorfahren stammten nämlich aus dem Dorf Narysov bei Příbram und waren als Müller tätig. Ihr erster urkundlich nachgewiesener Urahn Martin (1672-1746) lebte mit seiner Ehefrau Ludmila (verstorben 1771) und den zwei Söhnen Bartoloměj (1727-1805) und František (1734-1804), welche später ihre eigenen Stammeslinien begründeten und deren Nachfahren im Laufe des 19. Jahrhunderts in den Adelsstand erhoben wurden.<sup>5</sup>

### 1.2 Die Nobilitierung

Zur Zeit des Aufstiegs der Nádherny bildeten die böhmischen Länder zusammen mit Österreich, Ungarn, der Slowakei und Teilgebieten von Polen und der Ukraine sowie Italiens, Sloweniens und Kroatiens das Kaiserreich Österreich, deshalb konnte nur der Kaiser durch seine Entscheidung den Adelstitel verleihen. Trotz der Entfaltung der bürgerlichen Gesellschaft wurde die Standeserhebung als ein erstrebenswertes Zeichen des gesellschaftlichen Emporkommens und ein Ausdruck der Anerkennung der

---

<sup>3</sup> Siehe WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 18

<sup>4</sup> Vgl. SAK, Robert – BEZECNÝ Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova, Sidonie Nádherná a její svět*. Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 14

<sup>5</sup> Vgl. ŽUPANIČ, Jan. *Nová šlechta rakouského císařství*. Praha: Agentura Pankrác, 2006, S. 150

Verdienste um den Staat gesehen.<sup>6</sup> Bemerkenswert ist, dass unter der Herrschaft von Franz Joseph I. und Karl I. mehr Personen als früher geadelt wurden, vor allem Wissenschaftler, Künstler, Politiker, Magnaten und Bankiers. Die Mehrheit der Neuadligen stellten jedoch die Staatsbeamten und Offiziere dar, die um die Standeserhöhung nach dreißig oder vierzig Jahren des Dienstes (systemmäßiger Adelstand) ersuchen konnten.<sup>7</sup> Bis 1884 gab es noch einen Weg zum Adelstitel, und zwar durch die Verleihung der hohen Orden (österreichisch-kaiserlicher Leopolds Orden, österreichisch-kaiserlicher Orden der Eisernen Krone, königlich-ungarischer Sankt Stephans-Orden) - sog. systematisierter Adelstand. Ihre Besitzer gewannen dadurch das Recht, sich wie die der Monarchie oder dem Kaiser dienenden Staatsmänner um die Nobilitierung zu bewerben.

Während man den deutschen Adel in Uradel mit vor dem Jahr 1350 nachweisbaren Vorfahren und in Briefadel unterteilte, wurde in Österreich solche Aufteilung nie anerkannt. Die Adeligen selbst hielten sich an eine ungeschriebene Regel, nach der zwei Gesellschaften bestanden. Der Begriff „Erste Gesellschaft“ bezeichnet einen recht kleinen, exklusiven und prominenten Teil der Adelsgesellschaft. Die Aristokratie stand gesellschaftlich auf der höchsten Leiterstufe und bildete eine von den anderen Einwohnern der Monarchie einschließlich des niedergestellten Adels stark isolierte, privilegierte und unzugängliche Gruppe.<sup>8</sup> Die Erste Gesellschaft besaß auch eine innere Struktur, bei der natürlich die Herkunft ein entscheidendes Kriterium für die Gliederung in die „herrschende“ und „dienende“ Schicht war. Die „Zweite Gesellschaft“ kann man angesichts ihrer größeren Komplexität nicht so exakt abgrenzen. An den Grenzen beider Sozietäten bewegte sich die Nobilität. Diese Schicht wurde vor allem durch „den berufstätigen Adel“ vertreten, bei dem bereits die Ausübung eines bestimmten Berufs ohne Rücksicht auf seinen erzielten Adelsgrad die Haupteinkommensquelle darstellte.<sup>9</sup>

Der Erwerb des Adelstitels war keineswegs zufällig mit einem notwendigen Kapitalvermögen verbunden, denn die finanziellen Verhältnisse repräsentierten eine der

---

<sup>6</sup> Vgl. SAK, Robert – BEZECNÝ, Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova, Sidonie Nádherná a její svět*. Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 17

<sup>7</sup> Vgl. ebenda

<sup>8</sup> Vgl. ŽUPANIČ, Jan. *Nová šlechta rakouského císařství*. Praha: Agentura Pankrác, 2006, S. 16

<sup>9</sup> Vgl. ŽUPANIČ, Jan. *Rakouská šlechta na prahu moderní doby*, in: Kol. autorů. *Šlechta v proměnách věků*. Brno: Matice Moravská, 2011, S. 201

Hauptbedingungen für die Standeserhebung. Dafür musste man eine schon vorher festgesetzte Taxe bezahlen, wodurch der Kreis der potenziellen Adelligen beschränkt wurde.

*„Tato vyváženost ale vzala za své spolu se vznikem systematizovaného šlechtictví a osvícenskými reformami a konečný úder ji zasadily změny spojené s rokem 1848.“<sup>10</sup>*

### 1.3 Die Linie Nádherny von Borutin

Der erste Vorfahre von Sidonie Nádherny namens Bartoloměj Nádherny (1727-1805) arbeitete als Müller im Dorf Bohutín bei Příbram, dort kam auch sein Sohn Jan (1772-1860) zur Welt. Sidonies Urgroßvater Jan wurde vor allem wegen seiner Unternehmertätigkeit bekannt, was die zum Antrag auf Erteilung des Adelstandes vorgelegten Schriftstücke belegen. Als er nach Prag übersiedelte, besaß er schon das südböhmische Landgut Kamenice nad Lipou, wo er ein Eisenwerk mit Hochöfen, Eisenschmieden und Hämmern errichtete. Von dort aus lieferte er Eisenwaren nach Prag. Ebenso erfolgreich bewirtschaftete er als Pächter sowohl die Eisenhütte in Žďár nad Sázavou, als auch die in Zavěšín auf dem Landgut Lnáře. Mit einem großen Gewinn verkaufte er das Landgut Kamenice. Den Profit investierte er in den Ankauf von Grundstücken und arbeitete sich innerhalb von dreißig Jahren zu einem der reichsten Gutsbesitzer in Böhmen empor.<sup>11</sup> 1838 wurde ihm sowie seinen Nachkommen der Adelstitel verliehen, sodass er danach das Adelsattribut „Edler von Nádherny“ benutzen durfte. Wenn seine Wirtschaftstätigkeit auch gut zu beweisen ist, so stellt sein Privatleben ein Fragezeichen dar. Sicher ist, dass er zweimal verheiratet war.

*„Děti, syna Ludvíka Karla a dvě dcery, Annu a Terezii, měl však pouze z prvního manželství s Antoníí, rozenou Johnovou, která mu naneštěstí ve dvaadvaceti letech zemřela.“<sup>12</sup>*

---

<sup>10</sup> „Dieses Gleichgewicht ging aber zusammen mit der Entstehung des systematisierten Adelstandes und den Aufklärungsreformen unter und der mit dem Jahr 1848 verbundene Wandel versetzte ihm den letzten Schlag.“ (Übersetzung der Autorin), ŽUPANIČ, Jan. *Rakouská šlechta na prahu moderní doby*, in: Kol. autorů. *Šlechta v proměnách věků*. Brno: Maticе Moravská, 2011, S. 203

<sup>11</sup> Vgl. ŽUPANIČ, Jan. *Nová šlechta rakouského císařství*. Praha: Agentura Pankrác, 2006, S. 153

<sup>12</sup> „Die Kinder, den Sohn Ludwig Carl und zwei Töchter, Anna und Theresia, hatte er jedoch aus der ersten Ehe mit Antonia, geborene John, die ihm unglücklicherweise mit 42 Jahren verstarb.“ (Übersetzung der Autorin), SAK, Robert – BEZECNÝ, Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova, Sidonie Nádherná a její svět*. Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 15

Seine zweite eheliche Verbindung mit Katharina Handwerk blieb kinderlos.

In den nächsten zwei Generationen wurde die Standeserhöhung der Familie vollendet. Ludwig Carl, ein studierter Jurist, erreichte 1865 für seine Verdienste um die Modernisierung der Landwirtschaft, die Einführung neuer Nutzpflanzen und die Entwicklung der Industrie im ostböhmischen Adršpach den Titel des Ritters.<sup>13</sup> Als erster Nádherný von Borutin schloss er die Ehe mit der Adelligen Sidonie Korb von Weidenheim. Doch über die erste Namensträgerin Sidonie weiß man fast nichts außer, dass sie religiös war.<sup>14</sup> Aus dieser Ehegemeinschaft gingen fünf Kinder hervor, die Tochter Victoria und die Söhne Johann (1838-1891), Othmar (1840-1925), Emil (1841-1902) und Carl Ludwig (1849-1895).

Der jüngste von ihnen, Carl Ludwig, wurde später Sidonies Vater. Seine Schwester Victoria heiratete 1869 den Fürsten Konstantin Cantacuzene, der seine Herkunft von dem byzantinischen Kaiser Jan VI. Cantacuzene herleitete. Johann, familiär Hanno genannt, diente zuerst bei der Marine. Als sein Vater erkrankte, übernahm er die Verwaltung der Stammherrschaft. Nach dem Tod des Vaters erhielt er als Erbe das Landgut Chotoviny, dazu kaufte er nach einer gewissen Zeit das Gut Měšice nach. Schon vorher war er die Ehe mit der Gräfin Marietta Bulgarini d'Elci eingegangen. Seine Gemahlin stammte aus einer alten italienischen Adelsfamilie, deren Kontakte zur österreichischen Aristokratie danach als Schlüssel in die hohe Gesellschaft dienten. „*Jan se snažil angažovat i v politice.*“/„*Johann bemühte sich, sich auch in der Politik zu engagieren.*“<sup>15</sup> Wie sein langjähriges Amt des Bürgermeisters von Tábor oder des Reichsratsabgeordneten bestätigen, konnte er sich ebenso gut auf politischer Ebene bewegen. Am 26. April 1881 ersuchte er den Kaiser Franz Joseph II. um die Erhöhung in den Freiherrenstand, wobei er als seine Hauptverdienste den Militärdienst, die Mitgliedschaft in der Kreisvertretung und – humanitäre Tätigkeiten anführte.<sup>16</sup> Der Ruf der Familie Nádherný von Borutin und nicht zuletzt auch ihre Verwandtschaftsverhältnisse hatten positiven Einfluss auf die kaiserliche Entscheidung seines

---

<sup>13</sup> Vgl. WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný, Eine Biographie.* Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 18

<sup>14</sup> Siehe SAK, Robert – BEZECNÝ, Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova, Sidonie Nádherná a její svět.* Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 19

<sup>15</sup> Siehe ŽUPANIČ, Jan. *Nová šlechta rakouského císařství.* Praha: Agentura Pankrác, 2006, S. 158; (Übersetzung der Autorin)

<sup>16</sup> Vgl. ebenda

Ersuchens. 1882 erhielt er den erblichen Titel Freiherr. Dadurch eröffnete sich für seine Nachfahren die Möglichkeit, in höchste Adelskreise hineinzuheiraten. Seine Tochter Zdenka (1870-1956) verheiratete sich mit Hermann Graf von Attems (1865-1951), sein Sohn JUDr. Oskar mit Maria, Gräfin von Deym (1863-1916) und nach ihrem Tod mit Stanislawa Maria, Gräfin von Chmielewska (1882-1967), der jüngste Sohn JUDr. Ervin feierte Hochzeit mit der Neuadeligen Leopoldine, Freiin von Ringhoffer (1878-1945).

Der nachgeborene Sohn von Ludwig Carl, Othmar (1840-1925), erbte von seinem Vater das Landgut Adršpach mit den Gütern Vlásaenice, Mezříč-Pohoří und Chlum.<sup>17</sup> Obwohl seine Braut Wilhelmine Baernreither von der bürgerlichen Elite abstammte, suchten ihre zwei Söhne und zwei Töchter (außer der Jüngsten) ihre Lebenspartner in der Adelsgesellschaft.

Der dritte Nachkomme des Ritters Ludwig Carl, Emil (1841-1902), erhielt als Erbe den Gutshof Veselíčko und mit 45 Jahren heiratete er Lilly von Hauszer (verstorben nach 1912). Emils Ehe blieb im Unterschied zu seinen Geschwistern kinderlos.

Der schon früher genannte Sohn Carl Ludwig (1849-1895) bekam sein Erbe ausgezahlt, weil seine älteren Brüder die Landgüter der Familie unter sich aufteilten.<sup>18</sup> Deshalb kaufte er fast für seinen ganzen Erbanteil das Schloss und Gut Vrchotovy Janovice, um seiner Familie einen Stammsitz zu sichern. Zur Verbesserung seiner Situation half vermutlich seine Hochzeit mit Amelie Klein, Freiin von Wisenberg (1854-1910), die eine Tochter des am Aufbau der Eisenbahnlinien in der k. und k. Monarchie beteiligten Albert Klein war. „*Carl Nádherný verwaltete das heruntergekommene Gut selbst und brachte es wieder in Ordnung.*“<sup>19</sup> Im ziemlich jungen Alter von 46 Jahren starb der Ritter von Borutin an Lungenentzündung. Er hinterließ eine Witwe und zwei Söhne, Johann (1884-1913) und Carl (1885-1910), und eine Tochter namens Sidonie (1885-1950), deren Beziehung zu Karl Kraus hier behandelt wird. Das wahrscheinlich bekannteste Mitglied dieses Hauses verdankt diesen Bekanntheitsgrad nicht zuletzt den Gemälden und Zeichnungen von Max Švabinský.

---

<sup>17</sup> Vgl. ebenda, S. 159

<sup>18</sup> Vgl. WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie.* Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 19

<sup>19</sup> Siehe ebenda, S. 17

Das Emporkommen der aderspach - jistebnicer (Othmar) und janovicer Linie (Carl Ludwig) wurde paradoxerweise zum Ende des 20. Jahrhunderts vollendet, als sie in den Freiherrenstand erhoben wurden. In der Zeit der eintretenden gesellschaftlichen Veränderungen verloren sie wie die Anderen ihre privilegierte Stellung und als soziale Schicht an Bedeutung.

## 2. Sidonie Nádherny - Geschwisterbeziehungen

### 2.1 Kindheit

Der 1. Dezember 1885 wurde das Vorzeichen des bevorstehenden Weihnachtsfestes, denn das Schloss Vrchotovy Janovice und seine Umgebung beherrschte Freude über die Geburt von zwei Kindern. Ihre Eltern, Carl Ludwig Nádherny und Amelie Nádherny, hatten schon einen Sohn Johann (geboren am 21. März 1884) und es war für sie überraschend, als er gleich zwei Geschwister bekam.

*„Der Junge bekam nach dem Vater den Vornamen Carl, das Mädchen wurde nach ihrer Großmutter väterlicherseits Sidonie getauft, eigentlich Sidonie Amalie Wilhelmine Caroline Julie Maria.“<sup>20</sup>*

Nicht nur aus heutiger Sicht kann man Sidonies Kindheit als glücklich bezeichnen, sie lebte umgeben von der Liebe ihres Vaters und ihrer Mutter, die das traditionelle Leben des Landadels führten. Sie verwalteten ihren Stammsitz, pflegten Kontakte mit ihren Nachbarn und Verwandten auf den nähergelegenen Adelssitzen, veranstalteten Jagden und nahmen an kulturellen Ereignissen in Wien oder Prag teil. Ihre Nachkommen sollten sich so schnell wie möglich mit ihrem Status identifizieren. Darum wurden sie von der aus Irland kommenden Kinderfrau Miss Mary Cooney erzogen und von einem Hauslehrer unterrichtet. Trotzdem beschäftigten sich die Eltern mit den Kindern intensiver, als in den anderen Adelsfamilien als normal angesehen wurde. Die Erzieherin „May-May“ (so wurde sie von den Kindern genannt) hatte angeblich Vorbehalte gegen ihre Hausherrin, welche ihrer Meinung nach doch Distanz zu den

---

<sup>20</sup> Siehe WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 15



Kindern wahren solle.<sup>21</sup> Ihre Schützlinge eigneten sich die englische Sprache an und benutzten sie untereinander im täglichen Leben als eine Art Geheimsprache.

Weil Deutsch im Unterricht mit dem Privatlehrer und bei den Gesprächen mit den Eltern dominierte, gewann Englisch einen vertraulichen Ton. Ihre eigene Landessprache Tschechisch übernahmen sie vom Schlosspersonal und sollte nie akzentfrei werden. Und dies, obwohl vorausgesetzt wird, dass die Nádhernýs zu Adeligen des Böhmisches Königreichs gehörten, und sich auch so verstanden. Das erklärten sie deutlich in den schweren Zeiten der Ersten Republik. Sidonie begann z. B. die tschechische Form ihres Familiennamens „Nádherná“ zu nutzen.

Schon seit Kinderjahren liebte Sidonie Haustiere. Jedes Kind kümmerte sich um sein eigenes Tier. Johannes um die Hündin Lilly, Carl (familiär Charlie genannt) um die Hündin Nelly und Sidonie um die Katze Daisy. Sie machten ebenso wie die Dorfkinder „Expeditionen“ in die Scheunen und Stallungen, die zum landwirtschaftlichen Betrieb des Schlosses gehörten.<sup>22</sup> Der Ritter Nádherný von Borutin zählte zu den berühmten Pferdeliebhabern und seine Leidenschaft gab er auch an die Kinder weiter.<sup>23</sup> Zuerst ritten sie ein Pony, später kaufte er ihnen ihre eigenen Pferde. Dank ihm konnte Sidonie eislaufen, schwimmen sowie Fahrrad fahren oder am Reck turnen.

Als einzige Tochter des Ehepaars Nádherný hatte sie bei ihrem Vater bestimmte Privilegien (z. B. beim Essen auf seinen Knien sitzen). Wenn einer von ihren Brüdern etwas angestellt hatte, übernahm sie die Aufgabe einer Vermittlerin. Sie wusste, wie sie ihre Wirkung auf den Vater zugunsten der Geschwister einsetzen konnte. Ihr Standesbewusstsein erwarb sie nicht nur durch die englische Gouvernante, sondern auch durch den Vater und dessen Verhalten ihr gegenüber. Er behandelte sie sowohl wie ein Kind als auch wie eine Dame, z. B. als er ihr einen großen Rosenstrauß zum Geschenk machte.

---

<sup>21</sup> Vgl. JANKA, Otto. *Nádherná Sidonie. Příběh poslední šlechtické majitelky zámku Vrchotovy Janovice*. Praha: Elka Press, 1998, S. 7

<sup>22</sup> Vgl. WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 22

<sup>23</sup> Vgl. SAK, Robert – BEZECNÝ, Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova. Sidonie Nádherná a její svět*. Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 26

Für Sidonie war es ganz gewiss vorteilhaft, sich in der Gesellschaft von zwei Brüdern zu entfalten. Der Erziehungsstil zielte vor allem auf die beiden Jungen und sie bekam dadurch für ihre Entwicklung wesentlich mehr Freiraum, als wenn sie mit Schwestern aufgewachsen wäre.<sup>24</sup>

## 2.2 Ihr Bruder Jan – Vorbild des Mannes

Der um etwa zwei Jahre ältere Bruder Jan Nepomuk (familiär Johann genannt) hatte schon einige Erfahrungen gesammelt, deshalb verwundert es niemanden, dass er die führende Rolle unter den Geschwistern innehatte.<sup>25</sup> Wahrscheinlich glich er mehr seinem Vater als sein jüngerer Bruder Charlie. Von Carl Nádherny erbte Johann voraussichtlich Fantasie und Temperament, mit denen er immer wieder neue Spiele und Streiche ausdachte. Er wurde bald Sidonies Vorbild.

1895 kurz nach seinem elften Geburtstag, starb Carl Ludwig, Ritter Nádherny von Borutin an einer Lungenentzündung. Die bis zu diesem Zeitpunkt ungetrübte Kindheit wurde damit beendet. Als Vormund der drei Geschwister wurde amtlich der ältere Bruder von Amelie Nádherny, Wilhelm Klein von Wisenberg, berufen. Ein Junggeselle, der eigentlich seinen verstorbenen Schwager nicht besonders gemocht hatte, sollte plötzlich über ihr weiteres Leben entscheiden. Der Tod des Vaters und gleichfalls Ehemannes beeinflusste alle Familienmitglieder. Wie Hermann Hesse einmal erklärte, *„Glück ist Liebe, nichts anderes. Wer lieben kann, ist glücklich.“* Amelie Nádherny widmete all ihre Liebe den Kindern, obwohl sie um ihre Liebe mit der Erzieherin Mary Cooney kämpfen musste. Den Wettbewerb sollte „May-May“ gewinnen, die über ihre Kinder, über Johann, Sidonie und Carl, mehr als ihre Mutter wusste.<sup>26</sup>

Höchstwahrscheinlich weckte eben die Mutter Johans und damit ebenfalls Sidonies Interesse für Literatur und Kunst, weil Johann seiner Schwester Sidonie voraussichtlich Bücher empfahl. *„Vztah Sidi k staršímu sourozenci se vyznačoval láskou, obdivem, ale i nenaplněnou touhou, vyrovnat se mu.“* *„Sidis Beziehung zu dem älteren Bruder*

---

<sup>24</sup> Vgl. WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie.* Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 23

<sup>25</sup> Vgl. ebenda

<sup>26</sup> Vgl. JANKA, Otto. *Nádherná Sidonie. Příběh poslední šlechtické majitelky zámku Vrchotovy Janovice.* Praha: Elka Press, 1998, S. 12

kennzeichnete sich durch Liebe, Bewunderung, aber auch durch den unerfüllten Wunsch, ihm gleichzutun.“<sup>27</sup> Johanns Vorliebe für bildende Kunst und ihre Sammlung ermöglichte Sidonie, den schon derzeit anerkannten Maler Max Švabinský kennenzulernen. Und ein solches Gefühl für Kunst in verschiedensten Formen wie bei Johann fand sie später bei Karl Kraus, allerdings nicht bei ihrem Zwillingsbruder.

### 2.3 Ihr Zwillingsbruder Charlie – gelassener Mensch

Ihr Bruder Carl, Charlie genannt, war infolge einer Schwerhörigkeit leicht beeinträchtigt. Aus diesem Grund wirkte er langsamer und ruhiger als seine Schwester und sein älterer Bruder. Trotzdem nahm er an allen Spielen teil und wurde von den Geschwistern liebevoll umsorgt.

Wie es damals üblich war, erhielten beide Jungen ihren eigenen Erzieher. Für viele junge Männer stellte die Tätigkeit in einer Adelsfamilie entweder nur einen Studentenjob oder ihren Karrierestart dar.<sup>28</sup> 1897 verließen Johann und Charlie Vrchotovy Janovice, um die gerade eröffnete Straka-Akademie in Prag zu besuchen. Nach dem Tod des Vaters versetzte ihnen das strenge Regime des Gymnasiums einen nächsten Schlag. Im Laufe des Tages hatten sie auf einmal viele Aufgaben, die man erledigen musste. An viel Freiheit gewöhnt, fast keinen Zwang kennend, und plötzlich hatten sie dem Unterricht und einem Nachmittagsprogramm mit Aufmerksamkeit zu folgen. Sie fühlten sich von ihrem vertrauten Milieu getrennt, was ihre Briefe an die „liebe Mama“ gut beweisen. Charlie erlebte im Unterschied zu seinem sensiblen Bruder alles ruhiger, ohne emotionale Ausbrüche. Das heißt aber nicht, dass er keine Emotionen gehabt hätte. Sicher litt er unter dem Verlust seines Vaters und unter Heimweh.

Während Johann danach Philosophie und Kunstgeschichte an der Prager Deutschen Universität studierte, wählte Charlie zur Freude seines Vormundes ein Jurastudium in Graz. Wenn Sidonie und Charlie auch Zwillinge waren, so verstand sich Sidonie eher

---

<sup>27</sup> Siehe SAK, Robert – BEZECNÝ, Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova. Sidonie Nádherná a její svět*. Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 31, (Übersetzung der Autorin)

<sup>28</sup> Vgl. BEZECNÝ, Zdeněk. *Příliš uzavřená společnost: orličtí Schwarzenbergové a šlechtická společnost v Čechách v druhé polovině 19. a na počátku 20. století*. České Budějovice: Historický ústav Jihočeské univerzity, 2005, S. 82

mit dem älteren Johann. Sie hatten viel gemeinsam, wie schon früher erwähnt wurde. Charlie war kein geselliger Typ, sprach selten und nach dem Erwerb des Doktorgrades fing sein Rechtsdienst in Prag an. Zwischen den beiden Brüdern bestand ein deutlicher Gegensatz. Sidonie stand mit den Geschwistern in regelmäßigem Briefwechsel, vor allem mit Johann. Als sie noch an der Straka-Akademie lernten, unterschrieb Sidonie manche ihre Briefe als Johans Hündin Lilly Lavender und den Bruder redete sie wie den Vater an, was auch auf Johans Autorität bei ihr hinweist.<sup>29</sup>

### 3. Männerfreundschaften im Leben der Sidonie Nádherny

#### 3.1 Rainer Maria Rilke

Johans Begeisterung über zeitgenössische Literatur und im Kontrast dazu über klassische italienische Malerei wirkte ansteckend. So konservativ er die Kunst auch ansieht (die Moderne endet mit dem Jugendstil<sup>30</sup>), er macht trotzdem eine Ausnahme bei Rodin. Und gerade Rodin wurde ein Bindeglied zwischen Sidonie und Rilke.

Mit 20 Jahren möchte sich Sidonie wie andere junge Leute gegen Eltern durchsetzen. Auf den Fotografien aus den Wiener und Prager Ateliers wird sie zwar als eine zarte, kultivierte junge Adelige dargestellt, aber in Wirklichkeit verhielt sie sich ganz anders. Als sie sich eine Reise nach Paris in den Kopf setzte, musste Freifrau Nádherny von Borutin ihrer Tochter nachgeben. Auf dem Schloss Vrchotovy Janovice herrschte derzeit eine unbehagliche Atmosphäre wegen Konflikten mit dem Vormund, Wilhelm Klein von Wisenberg. Sidonie wollte unabhängig von ihrer Mutter oder ihrem Onkel Wilhelm sein, doch das erschien am Anfang des 20. Jahrhunderts bizarr und ungehörig. Deshalb begann sie in Begleitung der Mutter zu reisen, um ihre Reputation nicht einzubüßen. Ihre Fahrt führte aus Semmering, wo die Familie Klein über Villa Wisenberg verfügte, über Karlsruhe und Baden-Baden nach Straßburg an der deutsch-französischen Grenze. Ihre Erlebnisse und Eindrücke trug sie regelmäßig in ein Reisetagebuch ein. *„Im Mittelpunkt ihrer Aufmerksamkeit stehen die Kunstdenkmäler*

---

<sup>29</sup> Vgl. WAGNEROVÁ, Alena. *Sidonie Nádherná a konec střední Evropy*. Praha: Argo, 2010, S. 43

<sup>30</sup> Vgl. WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 44

*und Naturstimmungen, über Menschen und Situationen erfahren wir dagegen wenig.*<sup>31</sup> Kaum jemanden überrascht, dass sie als ersten glanzvollen Höhepunkt ihrer Reise das Straßburger Münster bezeichnete. Ebenso wie auf andere Sterbliche wirkte der gotische Dom auch auf sie. Am 20. März 1906 erreichten beide Damen endlich das heiß ersehnte Ziel, Paris. Von Johann in der Kunstgeschichte unterwiesen wusste die junge Freiin, was sie in der Metropole anschauen sollte. Während des fast siebenwöchigen Aufenthalts voller Bewunderung und Besichtigungen der Sehenswürdigkeiten blieb noch Zeit für den Besuch des weltberühmten Bildhauers Rodin. Vielleicht entstand die Idee zu einem solchen Besuch schon in dem Augenblick, als Sidonies Aufmerksamkeit von der Büste Victor Hugos im Grand Palais gefesselt wurde, vielleicht nahm Sidonie aber ihre Besichtigung der Arbeit des Künstlers nur als Anlass für ihr Besuchsanliegen.

Nachdem die Freifrau von Borutin die Visitenkarte an den Gestalter der Büste gesendet hatte, erhielt sie eine Einladung in sein Atelier nach Meudon-Val-Fleury in der Nähe von Sèvres. Bemerkenswert ist, dass der Brief von niemand anderem als Rodins Sekretär geschrieben wurde. Es handelte sich natürlich um Rainer Maria Rilke, der schon mehr als ein halbes Jahr bei Rodin arbeitete. *„Byl to proto Rilke, kdo přivítal Sidonii a její matku v Rodinově domě, a byl to jeho hlas, který jí ukazoval cestu.“* *„Es war deshalb Rilke, der Sidonie und ihre Mutter in Rodins Haus begrüßte, und es war seine Stimme, welche ihr den Weg zeigte.“*<sup>32</sup> Obwohl Rilke ihr Landsmann aus Prag war, wusste sie von ihm eigentlich nichts. Sie bewegte sich in ganz anderen Kreisen als der Dichter, der damals noch am Anfang seiner Karriere stand. Rilkes Gedichtsammlungen wurden in kleinen Auflagen herausgegeben, deswegen kannten seinen Namen eher Neuerscheinungen suchende Studenten.

Das Treffen vom 26. April 1906 machte auf Sidonie einen großen Eindruck, was auch ihre festgehaltenen Reiseanmerkungen beweisen. Sie äußerte sich im Vergleich zu Rilke sparsam, trotzdem war sie eine scharfsinnige Beobachterin. Rodin wird als klein, alt, schweigsam, mit sehr freundlichen, blauen gütigen vertrauensvollen Augen und einem freudevollem Lachen beschrieben, während Rilke als *„ein Herr, der ein Werk über Rodin geschrieben und so mit ihm zusammengekommen, lebt nur in Rodin; ...“*

---

<sup>31</sup> Siehe WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 52

<sup>32</sup> JANKA, Otto. *Nádherná Sidonie. Příběh poslední šlechtické majitelky zámku Vrchotovy Janovice*. Praha: Elka Press, 1998, S. 13, (Übersetzung der Autorin)

bezeichnet wird.<sup>33</sup> Dieser Herr begleitete Sidonie und ihre Mutter durch die „*Villa des Brillants*“ und erzählte ihnen dabei über Rodins Leben und seine Werke.

Es scheint, dass die Sympathien beidseitig geweckt wurden. Laut Sidonie hatte Rilke etwas Ergreifendes, wie er sein Leben dem Bildhauer widmete. Sicherlich geschah es nicht jeden Tag, dass sich zwei Damen im Atelier zeigten. Gleich danach bekam Amelia von Nádherny einen kurzen Brief, in dem er seine Freude über die Ehre, sie begleiten zu dürfen, äußerte. Das Schreiben beantwortete schon Sidonie. Am 5. Mai machten sich die Mutter mit der Tochter auf den Weg nach Hause. Während der Reise und nach der Heimkehr suchte die Freiin von Borutin ein Buch von Rainer Maria Rilke, um etwas von seiner Dicht- oder Prosa Kunst zu lesen. Ihre Suche war erfolgreich, sodass sie „*Zwei Prager Geschichten*“ durchlesen konnte.

Kurz nach Sidonies Abfahrt verließ Rilke Rodin, angeblich wegen zahlreicher Umstände und vor allem wegen seiner lange Zeit vernachlässigten Arbeit. Mit der Begegnung in Meudon fing eine langjährige Freundschaft zwischen ihnen an, die natürlich mit dem Briefwechsel verbunden wurde. Schon ein Jahr später kam Rilke auf Einladung der literarischen Gruppierung Concordia nach Prag zurück, um dort seine Verse vorzulesen. Prag mochte er nicht besonders, doch die Idee, Sidonie wieder zu sehen, überwand seine Antipathie gegen diese Stadt. Zunächst wollte er mit Sicherheit wissen, ob sie ihn aufnehmen würde.

*„Ich höre, daß mich die Concordia zu einem Vortrag nach Prag rufen will. Wenn es dazu kommt, so wird das in den allerersten Tagen des November sein. Seh ich Sie dann? Ich hoffe es und wäre sehr traurig, wenn sie dann anderswo und weit wären.“<sup>34</sup>*

Im nächsten Brief vom 24. Oktober 1907 teilte er ihr mit, wie er einmal Besorgnis empfand, dass er ihr nicht begegnen dürfe. Diese habe sich zerstreut, sobald er in der Morgenpost ihr Schreiben entdeckt habe. Das Treffen mit der schönen Baronesse sollte er niemals vergessen. Wenn er mit seiner Frau Clara korrespondiert, vergleicht er

---

<sup>33</sup> Vgl. WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherny. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 53

<sup>34</sup> Siehe RILKE, Rainer Maria. *Briefwechsel 1906-1926*. Göttingen: Wallstein, 2007, S. 19-20 Online in Internet:

URL: <http://books.google.cz/books?id=k8cGNbMjOyKC&pg=PA415&dq=Rilkes+Briefe+an+Sidonie+N%C3%A1dherny&hl=cs&sa=X&ei=yePFT97MBInQtAaA88jxAg&ved=0CDMQ6AEwAA#v=onepage&q=Rilkes%20Briefe%20an%20Sidonie%20N%C3%A1dherny&f=false> (Stand 30. 05. 2012)

Sidonie mit einer Miniatur und noch nach Jahren sieht er sie in ihrem roten Mantel, wie sie ihm mit ihren Brüdern auf der Schlossbrücke entgegenkam.

Janovice besuchte Rilke dann weiterhin nur zwei Mal. Zuerst kurz nach dem Tod der Baronin (verstorben am 20. Juli 1910) im August und blieb dort bis 12. September. Für die drei gerade verwaisten Geschwister wurde er eine willkommene und nötige Ablenkung, obgleich im Mittelpunkt seiner Aufmerksamkeit natürlich Sidonie stand. Die Tage füllten Gespräche, Vorlesungen, Musizieren, Spaziergänge und kleine Ausflüge in die Umgebung. Ein Jahr später machte Sidonie eine Reise nach England, als Rilke zum dritten Mal in Janovice angekommen war. Deshalb traf sie ihn im Oktober 1912 in München, wo sie seine Frau Clara und Tochter Ruth kennenlernte. „*Es war wohl das erste erfreuliche Erlebnis für sie nach dem Ende ihrer Liebe zu dem Maler.*“<sup>35</sup>

### 3.2 Max Švabinský

Wie Robert Sak und Zdeněk Bezecný anführen, werde Max Švabinský in Bezug auf Sidonie Nádherny erst im Jahre 1904 erwähnt. Im Januar schrieb sie an Johann, dass sie Švabinský begegnen sollte, aber sie erreichte ihn nicht zu Hause.<sup>36</sup> Angesichts Johanns Hochschulstudium und seiner Vorliebe für Kunst ist es nicht erstaunlich, dass er diesen durch Porträts berühmten Maler einmal ansprach, seine Schwester bildnerisch zu gestalten. Den älteren Bruder von Sidonie und Švabinský verband nicht nur der Briefwechsel, sondern auch eine tiefe Freundschaft. Das Vertrauen zu ihm beweist Johann dadurch, dass er sich mit ihm über den Kauf von Kunstwerken beriet. Paradoxerweise hatte der Künstler keine Lust, Sidonie abzubilden. Die Tätigkeit als Porträtmaler stellte für ihn einen wichtigen Einkommensquelle dar, aber sie hielt ihn seiner Meinung nach von der echten Künstlerarbeit ab. Mindestens vier Mal innerhalb von zwei Jahren verschob er die festgesetzte Verabredung, doch das Treffen vom 29. Oktober 1906 veränderte seine Ansicht über die Baroness. Sicherlich hatte sie ihn überrascht, weil er ihr in einem Brief beteuerte, dass sie die Erste sein werde, die er

<sup>35</sup> Siehe WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherny. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 78

<sup>36</sup> Vgl. SAK, Robert – BEZECNÝ, Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova. Sidonie Nádherná a její svět*. Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 33

bitten werde, ihm zu sitzen.<sup>37</sup> Kurz vor Weihnachten des folgenden Jahres fing er endlich an ihrem Porträt zu arbeiten an. Zuerst führte er eine Federzeichnung aus, welche als Vorarbeit zu dem zukünftigen Ölgemälde diente. Die Skizze sandte Sidonie als Weihnachtskarte ihren Freunden. 1908 brachte Švabinský erfolgreich „*Porträt der Baroness S. N.*“ zu Ende und gleich danach präsentierte er es zusammen mit anderen Bildnissen von R. Tyršová, M. Aleš, S. Sucharda und A. Sova im April bei der Mitgliederausstellung von Spolek výtvarných umělců Mánes.

Sidonie liebte nicht nur Kunst in ihrer endgültigen Form, sondern auch den Prozess der Entstehung. Der Aufenthalt im Atelier von Švabinský in der Petrohradská Straße in der Nähe des Pulverturms musste für sie ein abenteuerliches Erlebnis sein, weil sie den Maler bei der Arbeit verfolgen konnte. Mit der künstlerischen Gestaltung hatte sie schon vor vier Jahren ihre eigenen Erfahrungen bei der Malerin Lotte Sykora gesammelt, obwohl es zu keinem sichtbaren Ergebnis führte. Während der Besuche bei Švabinský kam es zwar nach und nach, aber unvermeidlich zur Annäherung beider Beteiligten. Es scheint, dass jeder von ihnen etwas Bestimmtes bei dem Anderen suchte. Um 1910 geriet die Ehe von Švabinský angeblich in eine Krise, er hielt seine Frau nicht mehr für sein begehrtes und anziehendes Modell. Sidonie hatte andere Probleme. Zunächst wollte sie die Volljährigkeitserklärung zwei Jahre zuvor erreichen, dann kamen gefühlsmäßige Verwirrungen hinzu. Schließlich musste sie sich mit dem Tod der Mutter abfinden.

Jeder Künstler bedarf einer Anregung, um ein Werk zu schaffen.

*„Für Švabinský, einen attraktiven Mann mit starker sinnlicher Ausstrahlung, stellten Beziehungen zu Frauen eine wichtige Inspirationsquelle dar, die immer wieder Erneuerung brauchte.“<sup>38</sup>*

Die um zwölf Jahre jüngere Baroness sollte für eine gewisse Zeit die Rolle seiner Femme fatale einnehmen. Švabinský bemühte sich um ihre Zuneigung, weil sie ihn als Frau interessierte. Das Bild in Öl widmete er „Sidi“, ohne irgendwelche Standesgrenzen in Betracht zu ziehen. Während Rilke offizielle Anreden wie „Verehrte (liebe) Baroness“ und erst nach sieben Jahren „Sidie“ benutzte, sprach sie der Maler schon zu

---

<sup>37</sup> Vgl. WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 70

<sup>38</sup> Siehe ebenda, S. 71



Beginn seiner Bekanntschaft als „Sidie“ oder in der Verkleinerungsform „Sidinka“ an. Als die schöne Adelige seinem Charme erlegen war, dachte sie kaum an eine Lebensliebe. Sie verfügte schon über Erfahrungen mit galanten Abenteuern und konnte mit ihnen umgehen, ohne daran inneren Schaden zu nehmen.<sup>39</sup> In dem TV-Dokument *„Baronka Sidonie Nádherná aneb Konec šlechty v Čechách“* (2004) wird aus ihrem Reisetagebuch zitiert:

*„Běda, není těžké rozpálit mou krev, nechat mne zapomenout na to, co mne obklopuje, uvolňuje. Všichni mohli říci, že tak vášnivou ženu nepotkali. Trpěla jsem tím cítíc, jak jsem slabá, ale nemohla jsem se ubránit toužícím mužským rtům na svých rtech.“*<sup>40</sup>

Sie war sich ihrer Schönheit bewusst und wusste, wie sie auf Männer wirkte. Von ihnen bewundert zu werden, sah sie als normal an. Wahrscheinlich rechnete sie nicht damit, dass diesmal alles ganz anders als bei den vorigen Beziehungen verlaufen wird. Am Anfang verwischte den sozialen Unterschied die starke Anziehungskraft und hatte voraussichtlich für beide einen bestimmten Reiz eines Neuen. Die Beziehung ließ sich natürlich nicht öffentlich bekannt machen, weil Švabinský in einer Ehe lebte und in den Augen der Gesellschaft dadurch diskreditiert würde. Sidonie spürte dagegen derzeit Unsicherheit und Verwirrungen nach dem Tod ihrer Mutter. Sie sollte ihr Leben in Ordnung bringen, das heißt einen standesgemäßen Mann heiraten. Kurz danach erhielten die Geschwister Nádherny ein Telegramm vom italienischen Grafen Carlo Guicciardini, in dem er neben seinem herzlichen Beileid auch sein Interesse an Sidonie dezent äußerte. Diese konnte sich eine solche Verbindung vorstellen, aber die Trennung von Janovice nicht. Was ihre Empfindungen betrifft, war sie unfähig, die Liebe des Grafen zu erwidern. Sie würde lieber diese Eheschließung aufgeben, denn es wäre ihrer Meinung nach ungerecht, ihm keine Liebe zu geben. Dazu ging ihr der Maler noch lange nach und je tiefer sie sich Gedanken über ihn machte, desto hilfloser fühlte sie sich. Um von ihm loszukommen, begann sie zu reisen. Unterwegs traten ihr andere Männer entgegen. Zuerst ein Italiener aus Florenz, dann zwei Künstler und endlich „J. R.“, vermutlich ein um acht Jahre jüngerer Graf Joseph Kalixt Rzyszczewo-

---

<sup>39</sup> Vgl. ebenda, S. 72

<sup>40</sup> „O weh, es ist nicht schwierig, mein Blut zu entflammen, mich das vergessen zu lassen, was mich umgibt, lockert. Alle konnten sagen, dass sie eine so leidenschaftliche Frau noch nicht getroffen hatten. Ich litt darunter fühlend, wie ich schwach bin, aber ich konnte mich gegen die begehrenden Männerlippen auf meinen Lippen nicht wehren.“ (Übersetzung der Autorin)

Rzyszczewski, dessen Beziehung zu ihr sie noch nach Jahren beschäftigte. Er wollte sie nämlich heiraten, was sie nicht akzeptieren konnte und sich zurückzog.

Doch die unerfüllten Gefühle für Max Švabinský meldeten sich nach ihrer Heimkehr wieder zu Wort. Nach der Begegnung mit ihm sprang wieder der bekannte Funke über. „Damit Sidonies wiederholte Besuche im Atelier nicht auffallen, beginnt Švabinský an ihrer farbigen Lithographie zu arbeiten.“<sup>41</sup> Obwohl sich Sidonie mit der wieder aufgewärmten Beziehung intensiv befasste, den Künstler hörte sie nach und nach mit den Fortschritten an der farbigen Lithografie auf zu faszinieren. Sein Interesse verlor sich mit der Beendigung des Werkes. Ihres dagegen wuchs ohne Rücksicht darauf weiter und schließlich verspürte sie den Wunsch, mit ihm ein Kind zu haben. Dieses Mal behielt sie keine Oberhand wie immer, weil die Liebe nicht verlief, wie sie erwartete. Das war für die Freiin höchstwahrscheinlich sehr schmerzhaft und bedeutete für sie eine tiefe Kränkung.<sup>42</sup> Niemals mehr wollte sie solches Ausgeliefertsein und solche Ohnmacht erleben, auch nicht zu Karl Kraus.

### 3.3 Karl Kraus

Zu dem denkwürdigen Treffen zwischen der böhmischen Baroness und dem österreichischen Literaten kam es am 8. September 1913. Dank ihrem Cousin Max Graf Thun und Hohenstein lernte Sidonie Karl Kraus im Wiener Hotel Imperial kennen. Für beide vollzog sich damit eine Wende in ihrem bisherigen Leben. Erst vor drei Monaten hatte Sidonie ihren Lieblingsbruder Johann beerdigen lassen, der sich wegen einer Geschlechtskrankheit im Mai in einer Münchner Klinik das Leben nahm. Dass er Selbstmord verübt hatte, wollte sie sich bis zu ihrem Tod nicht eingestehen. In der „Chronik von Vrchotovy Janovice“ (1934) schrieb sie: „Erst 29 Jahre alt, starb er in München an Herzlähmung am 28. Mai 1913 und nahm unseres Lebens Frühling mit sich fort.“ Den Verlust ihres innigsten Freundes half ihr nicht nur Rilke durch seine Briefe, sondern auch Karl Kraus bewältigen. Der ähnelte nämlich auffällig ihrem verstorbenen Bruder, was auch eine nicht zu vernachlässigende Rolle in der

---

<sup>41</sup> Siehe WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 74

<sup>42</sup> Vgl. ebenda, S. 77

Anfangsphase ihrer Beziehung spielte. Er identifizierte sich sogar mit Johann. Sein Gedicht „*Sendung*“ aus dem Dezember 1915 ist dafür ein zwingender Beweis.

*„Der tote Bruder schickt mich in dein Leben  
und läßt dir sagen: Nie verläßt er  
die Freundin, ihm verloren nur als Schwester.*

...

*Er will nicht, daß du weinst. Es sprach der Tote:  
„Geh zu ihr, sei Ich ihr, sei mein Bote!  
Tod heißt nur: zwischen ihren Sternen schweben.“<sup>43</sup>*

Karl Kraus beschäftigte sich damals mit der Durchsetzung seiner Zeitschrift „*Die Fackel*“ in Deutschland, daneben gelang es ihm im Oktober 1913 den Verlag Die Fackel Wien als Selbstverlag im Handelsregister des k. k. Handelsgerichts in Wien einzutragen.

Das erste Gespräch führten sie über die Dichter, die damals im Mittelpunkt des Interesses standen (R. M. Rilke, R. Dehmel, H. von Hofmannsthal u. a.). Ebenfalls über Sidonies Einfluss auf Rilkes Dichtung sollte gesprochen werden, vielleicht wurde er sich schon jetzt bewusst, dass Rilke sein potentieller Widersacher sein könnte, vielleicht wollte er ihr damit ein Kompliment machen. Noch desselben Tages verbrachten sie einen angenehmen Abend in der Bristol Bar, bei dem Sidonie ihre momentane Lebensweise mit einer Wüste verglich. Der Schriftsteller äußerte den Wunsch, sie allein zu sehen und doch dabei zu sein. Durch die Praterallee fahrend konnten sie die durch die Lüfte gleitenden Sterne beobachten. Die Stichworte aus dem Tagebuch der Baroness sind zwar kurz, aber vielsagend „... – nach 10 Min. gekannt – Helfen unmöglich – das Nichtheranlassen führt in Abgründe – wünschen, etwas wünschen ...“<sup>44</sup> Am nächsten Tag trafen sie sich aus Anlass eines Gabelfrühstücks bei einem der Freunde von Kraus, dem Architekten Adolf Loos und danach fuhren sie mit einem Auto nach Hainbach in der Nähe von Wien, wo er ihr seine Wohnung in der Lothringerstraße 6 zeigte. Sie verstanden sich ohne Worte, dafür reichten Sidonie nur zwei Wörter in ihrem Tagebuch „..., Schönheit, Schweigen - ...“<sup>45</sup>. Im Vergleich zu Švabinský interessierte den Dichter von Anfang an Sidonies Persönlichkeit und ihr Innenleben. „*Du Liebstes, sag, was hast*

<sup>43</sup> Siehe KRAUS, Karl. *Wiese im Park: Gedichte an Sidonie Nádherný*. Frankfurt am Main und Leipzig: Insel Verlag, 2004, S. 19

<sup>44</sup> Siehe PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 2, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 629

<sup>45</sup> Siehe ebenda

*du in der Wüste erlebt, warum hat man dich nicht erwürgt, das wolltest du doch.*<sup>46</sup> Auf sie wirkte er wie keiner noch, er steckte sogar in ihrem Blut. Wie sie dem Papier das Bekenntnis am 19. September 1913 anvertraute, er habe ihr ein neues Reich eröffnet, neue Möglichkeiten. Sie fand es wunderbar, wie er das getan habe. Trotzdem, oder eben deshalb kehrte sie verwirrt nach Janovice zurück. Nicht nur seine Gestik, Bewegungsweise, sondern auch seine Zerbrechlichkeit und seine Redeweise bei den Vorträgen erinnerte sie an Johann.

Wiewohl sich die Freiin Nádherny von Borutin vorgenommen hatte, sich nie mehr in einen Bann ziehen zu lassen, mit der langsamen Annäherung rückte dieses Vorhaben immer weiter in den Hintergrund. Sie dachte über den zerstörenden Einfluss der Liebe auf einen Mann sowie auf eine Frau nach. In einem Brief vom 22./23. Oktober 1913 empfiehlt ihr Kraus, sich nicht ganz mitnehmen zu lassen. Aus ihrer Antwort sprechen ihre Erfahrungen, ganz mitnehmen, das sei das Schönste ... (die Fortsetzung wegen Ausschnitt unbekannt).<sup>47</sup> Im Rest des letzten Satzes äußert sie ihre Ansicht über eine mögliche Gemeinschaft mit einem Mann, sie könnte ganz und immer einem Menschen gehören, und Zerstörung fernhalten.<sup>48</sup> Es scheint, dass sie die letzte Trennung schon verarbeitet und überwunden hatte. Sie wurde seitdem von Karl Kraus zu seinen Vorlesungen eingeladen und in den Vortragssälen hatte sie für immer einen festen Platz in der zweiten Reihe reserviert. Sidonies Einladung nach Janovice ließ nicht lange auf sich warten, denn er kam dort zum ersten Mal am 27. November an. Danach verbrachte er zusammen mit ihr und Adolf Loos Weihnachten in Vrchatovy Janovice. *„Přítel se záhy vrátil do Vídně, ale Kraus se ještě zdržel a se Sidi a Charliem oslavil v zámku příchod nového roku 1914.“* *„Der Freund kam bald danach nach Wien zurück, aber Kraus verweilte noch und mit Sidi und Charlie feierte er das Neujahr 1914.“*<sup>49</sup> Im Februar nächsten Jahres hielt er sich dort zwei Mal auf. Im gleichen Monat besuchten sie gemeinsam Rilkes Frau Clara, die seit Mai 1913 an Sidonies Büste arbeitete. Der Briefwechsel zwischen ihnen spielte eine wichtige Rolle in ihrer Beziehung, weil sie sich nicht jeden Tag sehen konnten. Schon am 20. Mai 1914 beschwerte er sich bei ihr

---

<sup>46</sup> Siehe ebenda

<sup>47</sup> Vgl. ebenda, S. 632

<sup>48</sup> Vgl. ebenda

<sup>49</sup> Siehe SAK, Robert – BEZECNÝ, Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova. Sidonie Nádherná a její svět*. Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 86, (Übersetzung der Autorin)

in einem Brief, dass sie ihm eigentlich nicht schreibe. Er machte ihr Vorhaltungen, sie habe nichts zu tun, trotzdem schreibe sie ihm nicht. Dass sie ihn täglich erwartete, war seiner Ansicht nach keine Ausrede. Er schrieb ihr doch immer. – „*Wie wirst Du das gutmachen?*“, fragte er ihr.<sup>50</sup> Ihre Reaktion darauf bleibt leider bis heute unbekannt, denn ihre Korrespondenz erhielt sich nicht.

Vom 27. Mai bis 6. Juni 1914 besuchte sie wieder Venedig, diesmal mit ihrem Bruder Charlie (zuletzt war sie dort mit Johann gewesen). In der Stadt der Kanäle begegnete sie unter anderem ihrem alten Bewunderer Carlo Guicciardini. Und auf Rilkes Empfehlung machte sie die Fürstin Marie von Thurn und Taxis auf Schloss Duino ausfindig. Karl Kraus wollte Sidonie so bald wie möglich treffen, deshalb kaufte er ein Auto und mit einem Chauffeur kam er ihr und Charlie nach Graz entgegen. Die Rückreise führte über Mariazell – Mürzzuschlag – Semmering – Wien. Ende Juni erfuhren alle vom Attentat auf den österreichisch-ungarischen Thronfolger Erzherzog Franz Ferdinand und seine Gemahlin Sophie Chotek. Doch das konnte die Reisepläne von Sidonie nicht stören, mit ihrem Liebhaber und May-May verbrachte sie den Anfang des Krieges in den Dolomiten. Nach zwei Wochen kehrten sie zurück und in Innsbruck statteten sie dem Freund von Kraus, Schriftsteller und Verleger Ludwig von Ficker, einen Besuch ab.

Charlie allerdings blieb zu Hause, mit der Bekanntschaft ihrer Schwester war er sowieso nicht einverstanden. Als der letzte männliche Nachkomme janovicer Linie, der keine Ehe zu schließen beabsichtigte, verlangte er von ihr eine standesgemäße Heirat. Für eine geeignete Partie hielt er den oben genannten Florentiner Grafen. Sidonie stand deshalb zwischen zwei Welten. Auf der einen Seite der Schriftsteller Karl Kraus und auf der anderen Seite ihr Bruder und dessen Standesbewusstsein, das Sidonie durchaus verstand. Die Besuche von Kraus wurden rar, da Charlie sie sich nicht wünschte. In diesen Zeiten entstand das erste der Baronin gewidmete Gedicht „*Sieh, mein Außenbild ist fügsam*“. Es sollte eigentlich eine Form von Protest gegen ihre Rücksichten und Verpflichtungen und daraus folgenden seltenen Treffen sein, wie Sidonie später in dem „*Blauen Heft*“ anführte.

---

<sup>50</sup> Vgl. PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 1, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 45-46

Schließlich unterlag sie des Bruders Drängen, um ihre Pflichte zu erfüllen. Karl Kraus war verlegen, was auch seine Briefe zum Ende des Jahres 1914 belegen. Er könnte Kompromisse nicht schließen. Nie solche zu Gunsten von Mächten, die ihr weniger als er gäben, da es ihm nie um ihn und immer um sie handele.<sup>51</sup> In Venedig nahmen sie Abschied, wo sie mit Charlie Weihnachten feierte. Zu Beginn des Jahres 1915 befand sie sich schon in Rom. Doch ihm hatte der Abschied in der Stadt der Lagunen nicht genügt, deshalb kam er nach Rom. Ohne dass er sie erblickt hätte, verließ er die Stadt. Später trafen sie sich jedoch in Janovice. „*Die Tage werden zum Wendepunkt, sie finden sich wieder, und wahrscheinlich kommt es bei dieser Gelegenheit auch zu einer Versöhnung zwischen Charlie und Kraus.*“<sup>52</sup> Paradoxerweise befreundete sich Kraus mit Sidonies Bruder in der Zeit der Hochzeitsvorbereitungen. Dann zeigte sich, dass sich die Hoffnungen von Kraus noch erfüllen könnten. Kurz vor ihrer Hochzeit unternahmen beide Verliebten eine Reise in die Umgebung von Rom. „*Statt Hochzeit allgemeine Flucht aus Rom, da täglich Kriegsausbruch zu erwarten.*“<sup>53</sup> Die Hochzeitsabsage wurde offiziell mit der Einberufung des Bräutigams zum Militärdienst begründet. Zu Rilkes Gedicht „*Die Strophen zu einer Fest-Musik*“, das er Sidie Nádherny zu ihrer großen Lebenswende widmete, komponierte ihre Freundin Dora Gräfin Pejacsevich eine Melodie. Das blieb wie die von ihr vertonte „*Verwandlung*“ von Kraus ungenutzt.

## 4. Rainer Maria Rilke versus Karl Kraus

### 4.1 Sidonie Nádherny als „liebste Freundin“

Sidonies Verhältnis zu Rainer Maria Rilke wird meistens durch diesen Ausschnitt eines Briefes aus dem Jahr 1924: „...*meinem Herzen bleiben Sie unbeirrt der treue Freund, Berater u. Wegweiser*“ charakterisiert. Er selbst hielt sich für ihren Ratgeber, deshalb achtete er auf Distanz in den an sie adressierten Briefen. So konnte sie nichts über sein

---

<sup>51</sup> Vgl. PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 1, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 129

<sup>52</sup> Siehe WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 98-99

<sup>53</sup> Siehe PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 2, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 202

Privatleben, bzw. seine flüchtigen Beziehungen oder intimsten Befindlichkeit erfahren. Mit seiner liebsten Sidie feierte er ihre Verlobung und sollte angeblich am 10. März 1914 im Geiste bei ihr sein. Sidonie im Vergleich zu Rilke schrieb über Karl Kraus sowie seine Fackel, sodass er keine Bedenken hatte, was sie zu dem Satiriker spürte. Rilke ließ Karl Kraus unzählige Male grüßen, was auch auf keine negativen Einstellungen zu ihm hinweist. Fast neun Monate nach Johanns Tod äußerte er gegenüber Lou Andreas-Salomé seine Freude über die Anwesenheit von Kraus in Vrchatovy Janovice. In diesem Brief vom 20. Februar 1914 fasste er ihn vielleicht als Befreier aus Sidies Verlassenheit auf.

Lou Andreas-Salomé, Rilkes Urfreundin und Essayistin, lernte Sidonie Nádherny im Oktober 1913 kennen, als sie Rilke zur Aufführung des Mysterienspiels „*L'Annonce faite à Marie*“ („*Mariä Verkündigung*“) von Paul Claudel nach Hellerau eingeladen hatte. Rilke stellte Sidonie seinen Freund und Verleger Anton Kippenberg und Franz Werfel und andere Freunde aus seinem Umkreis vor. Doch dem jungen Dichter, auf den er seine Gefährtin in den Briefen aufmerksam machte, begegnete er zum ersten Mal wie sie. Die Enttäuschung war wahrscheinlich beiderseitig, aber Rilke konnte sein Verhalten rasch korrigieren. Sidie sollte entsetzt aussprechen: „ein Judenbub“. Er gefiel ihr nicht, deshalb behandelte sie ihn herablassend. Ihr Benehmen ihm gegenüber belohnte er mit Gerüchte über die schöne Baronesse. Eine interessante Dame sei eine Zeit lang mit einem Zirkus durch die Lande gezogen, der einen schlechten Ruf hatte.<sup>54</sup> Als er von Rilkes „Verhältnis“ zu ihr Kenntnis erhalten hätte, verbreitete er darüber solche Verleumdungen.

*„Auf diese sein Privatleben berührende „Klatschgeschichte“, von der Rilke nie etwas erfahren hat, reagierte Karl Kraus mit ungewöhnlicher Schärfe, die auch seine jahrelange publizistische Auseinandersetzung mit Franz Werfel bestimmte.“<sup>55</sup>*

Vielleicht deshalb war Kraus später auf Rilke eifersüchtig. Nachdem Sidonie als Gäste ihren Freund Rilke und seine Freundin Lou Albert-Lazard zu sich nach Janovice

---

<sup>54</sup> Vgl. WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherny. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 89

<sup>55</sup> Siehe RILKE, Rainer Maria. *Briefwechsel 1906-1926*. Göttingen: Wallstein, 2007, S. 608 Online in Internet:

URL:[http://books.google.cz/books?id=k8cGNbMjOykc&pg=PA625&lpg=PA625&dq=Rilkes+Briefe+an+Sidonie+N%C3%A1dherny&source=bl&ots=pVzHc0HUz7&sig=kXgUC7i5CLX4I32W\\_pm8XE80ieU&hl=cs&sa=X&ei=yNHAT4H5MIK90QXxmYTMCg&ved=0CE4Q6AEwADgK#v=onepage&q=Rilkes%20Briefe%20an%20Sidonie%20N%C3%A1dherny&f=false](http://books.google.cz/books?id=k8cGNbMjOykc&pg=PA625&lpg=PA625&dq=Rilkes+Briefe+an+Sidonie+N%C3%A1dherny&source=bl&ots=pVzHc0HUz7&sig=kXgUC7i5CLX4I32W_pm8XE80ieU&hl=cs&sa=X&ei=yNHAT4H5MIK90QXxmYTMCg&ved=0CE4Q6AEwADgK#v=onepage&q=Rilkes%20Briefe%20an%20Sidonie%20N%C3%A1dherny&f=false) (Stand 16. 06. 2012)

gebeten hatte, möge sie Kraus aus einer ungesunden Lage helfen. Sein natürliches Interesse daran, wollte man Eifersucht nennen. Sie sollte laut ihm fast mitleidig die erotische Neutralität des Treffens betonen, trotzdem habe er weit entfernt ein Recht auf Eifersucht. Der Brief aus dem 8./9. Juni 1915 endet mit einem starken Ausruf: „*Ich würde Dich nicht lieben, wenn ich nicht dieser Einsicht fähig wäre!*“<sup>56</sup> Während Rilke alle Schreiben auf Briefpapier schrieb, benutzte Kraus einfach zum Gebrauch bereitliegendes Papier. Auch ein markanter Unterschied besteht zwischen ihnen, wenn man ihre Kriegserfahrungen vergleicht. Rilke wurde in München einberufen und als wehrfähig anerkannt. Den Ersten Weltkrieg verbrachte er zunächst in den Kasernen in Turnov, dann dank der Interventionen von seinen und Sidonies Freunden oder Bekannten in einem Kriegsarchiv in Wien. Kraus gehörte auch zu ihnen, weil er vom Militärdienst aufgrund seines Gesundheitszustandes befreit wurde.

Sidonie half Rilke schon von Anfang an. Um seine materiellere Unsicherheit etwas zu verbessern, unterstützte sie ihn gelegentlich mit Geld. Sie hielt ihn nämlich für unerfahren und ungeschickt in finanziellen Angelegenheiten sowie verloren in der Welt<sup>57</sup>, doch sie beschäftigte sich mit finanziellen Problemen nicht mehr und nicht weniger als er. Sie war daran gewöhnt, dass sie zuerst von der Mutter, dann den Brüdern Geld für ihre Bedürfnisse beanspruchte. Der Dichter verließ sich auf seine Kontakte zur Adelsgesellschaft. Es handelte sich eigentlich um Mäzenatentum. Seine GönnerInnen luden ihn außerdem zu sich auf ihre Wohnsitze ein, wo er sich fast ohne Sorgen und Vorbehalt allein dem Schreiben widmen konnte. Sidonie nach Vrchatovy Janovice, in die Schweiz (in St. Moritz mietete sie die Villa Manin Sur an) ..., die Fürstin Marie von Thurn und Taxis nach Duino oder Loučeň, die Gräfin Mary Dobrzensky aufgrund Sidonies Vermittlung nach Nyon am Genfer See.

In Bezug darauf wird oft die Frage gestellt, warum Rilke nur drei Mal Janovice besuchte. Es gab doch so viele Einladungen von Sidonie. Nach seinem ersten Besuch vertraute er ihr an, wie gut ihm der Nachmittag in Janovice tat. Er fühlte sich glücklich wie bei der Arbeit. Durch Janovice sollte er wieder sein Heimatland kennenlernen und es in seiner natürlichen Schönheit nehmen, ohne dabei die Zusammenhänge mit seiner

---

<sup>56</sup> Siehe PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 1, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 200

<sup>57</sup> Vgl. SAK, Robert – BEZECNÝ, Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova. Sidonie Nádherná a její svět*. Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 120



Vergangenheit zu verspüren. In den Briefen erinnerte er sich oft an die in Janovice verlebten Tage, die später ein Bindeglied und gemeinsames Zeichen ihrer Beziehung wurden. Als er sich von Sidonie nach seinem zweiten Besuch im Jahre 1910 verabschiedete, empfand sie angeblich Einsamkeit und Verlassenheit. Sein Abschied tat ihr weh, sodass sie ihn vermisste. „*Soll es heißen, daß sie ihn liebt? fragt sie sich.*“<sup>58</sup> Rilke wollte in ihr keine eitlen Hoffnungen erwecken, deshalb zog er sich im nächsten Brief zurück. Er war sich nämlich seiner Attraktivität für das weibliche Geschlecht bewusst. Derzeit lebte er auch in der Ehe mit der Bildhauerin Clara Westhoff. Doch den Kontakt mit Sidonie pflegte er durch Korrespondenz. So wie Švabinský stets erneuten Beziehungen zu Frauen als Inspirationsquelle bedurfte, benötigte Rilke für seine Schöpfung Umgang mit der Adelsgesellschaft (vor allem mit den Adligen). Er wirkte auf sie geheimnisvoll und unzugänglich so lange, bis sie seinem unerklärlichen Charme erlagen. Für Sidonie blieb er für immer ihr „liebster Freund“. Als der Dichter zum letzten Mal Janovice besuchte, erreichte er dort weder Sidonie noch Charlie. Während ihrer Bekanntschaft mit Karl Kraus sah er nie mehr das Schloss Vrchotovy Janovice mit seinem Park. Vielleicht wünschte er sich nicht, gemeinsam gleichzeitig mit dem Satiriker dort zu verweilen.

Darauf bezieht sich eine mehrmals erwähnte Frage, wie Rilke ihr Verhältnis zu dem österreichischen Literaten beeinflusst hatte. Sein Brief vom 21. Februar 1914, in dem er sie vor einer engeren Verbindung mit ihm warnt und auf die unüberwindbare Fremdheit zwischen ihm und ihr hinweist, wurde sozusagen legendär.<sup>59</sup> Zuerst schrieb er über Meinung seiner Frau Clara, die glücklich über Sidonies Aufenthalt war, sehr froh über die Marmorbüste, und äußerst unzufrieden mit K(arl) K(raus). Dann erklärte er ihr, dass er nur ihrer guten Meinung von ihm zugestimmt habe. Er selbst hatte sehr entfernten, sehr knappen und allerdings lebhaft sympathische Erinnerungen an KK. In einer anderen Passage dieses Schreibens berief er sich auf eigene schmerzhaft Erfahrungen mit Menschen, die er näher in sein Leben unabsichtlich einbezogen habe. Er fühlte sich bestürzt, ihr könnte etwas Verwandtes mit KK widerfahren. Seiner Ansicht nach könnte er ihr nichts als fremd sein. Rilke versuchte sie davon zu überzeugen, dass die Distanz ihrer Geister keinen Moment verloren geht. Er hielt Kraus für eine Waffe, einen

---

<sup>58</sup> Siehe WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 68

<sup>59</sup> Vgl ebenda, S. 91

Bewaffneten, einen geistigen Angreifer. Wahrscheinlich fand er sich mit der öffentlichen Meinung ab, nach der Kraus unversöhnlich, verletzend, gefühlkalt und rücksichtslos wäre. Sidonie kannte ihn aber von seiner zarten, sensiblen, fast wehrlosen Seite, die Rilke kaum persönlich erfahren konnte. Schließlich appellierte er an sie, alles nochmal zu überlegen. Sich selbst bezeichnete er als „den alten Freund“. Wenn er gar nicht recht habe, mit nichts, - so habe er eben diesmal unrecht.<sup>60</sup> Vier Tage später bedankte er sich bei ihr für ihre herzliche treue Aufnahme seiner besorgten Worte. „*Offensichtlich war sie über seine Zeilen keineswegs verärgert und hatte sie nicht als Hinweis auf Kraus' Judentum verstanden.*“<sup>61</sup> In der Gesellschaft herrschte damals eine antisemitische Stimmung, die nicht nur der Dichter, sondern auch Sidonie übernahm. Laut Elias Canetti ist Rilkes Brief einer der längsten Briefe, in dem er Sidonie die natürliche Fremdheit von Karl Kraus – sein Judentum – unterstellt, ohne das Wort zu benutzen. Obwohl sie sich eine Ehegemeinschaft mit ihm vorstellen konnte, wurden ihre Gedanken an eine Heirat damit hintertrieben. Canetti stellt ebenfalls die These auf, dass es Anzeichen für Rilkes Einfluss gebe. Sie sollte den Ton ihrer Briefe an Kraus verändern. Der vermerkte es, ohne vom Angriff Rilkes etwas zu ahnen.<sup>62</sup>

Ihre Beziehung zu Rilke litt darunter nicht. Wenn sie sich auch selten trafen, Ihre Freundschaft entwickelte sich doch weiter. 1917 erinnerte er sich an ihre erste Begegnung in Rodins Atelier und ihren Einfluss auf ihn in den letzten elf Jahren. So tue es auch nichts, wenn er lange nicht von ihr höre, denn nichts könne sie ihm entfremden.<sup>63</sup> Zwei Jahre später fand ihr letztes Zusammentreffen in der schweizerischen Nyon bei Mary Dobrzensky statt. Doch es erfüllte nicht ihre Erwartungen, weil das Chalet L'Ermitage (eine Hütte auf einer Alm) zu klein war, als dass es alle Ansprüche seiner Gäste befriedigen könnte. Der Briefwechsel zwischen ihnen setzte fort. Neue Begegnungen hatten sie zwar vor, aber sie wurden nie realisiert. 1923 schrieb sie an ihn

---

<sup>60</sup> Vgl. RILKE, Rainer Maria. Brief an Sidonie Nádherny von Borutin vom 21. Februar 1914, Online in Internet, URL: <http://www.rilke.de/briefe/210214.htm> (Stand 16. 06. 2012)

<sup>61</sup> Vgl. ebenda, S. 92

<sup>62</sup> Vgl. PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherny von Borutin, 1913-1936*. Bd. 2, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 20

<sup>63</sup> Vgl. RILKE, Rainer Maria. *Briefwechsel 1906-1926*. Göttingen: Wallstein, 2007, S. 608 Online in Internet:

URL:[http://books.google.cz/books?id=k8cGNbMjOykc&pg=PA625&lpg=PA625&dq=Rilkes+Briefe+an+Sidonie+N%C3%A1dherny&source=bl&ots=pVzHc0HUz7&sig=kXgUC7i5CLX4I32W\\_pm8XE80ieU&hl=cs&sa=X&ei=yNHAT4H5MIK90QXxmYTMCG&ved=0CE4Q6AEwADgK#v=onepage&q=Rilkes%20Briefe%20an%20Sidonie%20N%C3%A1dherny&f=false](http://books.google.cz/books?id=k8cGNbMjOykc&pg=PA625&lpg=PA625&dq=Rilkes+Briefe+an+Sidonie+N%C3%A1dherny&source=bl&ots=pVzHc0HUz7&sig=kXgUC7i5CLX4I32W_pm8XE80ieU&hl=cs&sa=X&ei=yNHAT4H5MIK90QXxmYTMCG&ved=0CE4Q6AEwADgK#v=onepage&q=Rilkes%20Briefe%20an%20Sidonie%20N%C3%A1dherny&f=false) (Stand 16. 06. 2012)

etwas Ähnliches wie er ihr vor sechs Jahren, er wäre ihr Führer und Leiter. Und wenn sie auch wenig von ihm wisse, so ändere das nichts daran, dass es gut tue zu wissen, dass er irgendwo sei.<sup>64</sup> Als sie sein Tod drei Jahre später zu wissen bekam, fühlte sie sich verloren und gebrochen.

*„Mein erster wahrer Freund, mein Freund seit 20 Jahren, ist nicht mehr! ... Er war mein erster Freund, mein bester Freund. Ich habe niemanden mehr. Er war der einzige Mann, dessen Freundschaft rein und brüderlich war.“<sup>65</sup>*

#### **4.2 Sidonie Nádherný als „Braut vor Gott“**

Während Sidonie mit Rilke eine platonische Beziehung verband, ihr Verhältnis zu Karl Kraus wurde erfüllt. Für ihn wurde sie seine „Braut vor Gott“, weil sie ihm so vertraut und gleichzeitig so unzugänglich war. Zum ersten Mal benutzte er diese Anrede in einem Brief vom 13. März 1915, als sie noch die Heirat mit Carlo Guicciardini plante. Auf sie werde er bis zum letzten Atemzug warten, denn er liebe sie über alle Sterne.<sup>66</sup> Zwei Monate später wurde er für sein Warten belohnt. Der Erste Weltkrieg befreite Sidonie von ihrer Verpflichtung, deshalb konnte sie mit Kraus und May-May eine Reise in die neutrale Schweiz unternehmen. Nach drei Wochen kehrten sie nach Janovice zurück, wo sich Kraus intensiv mit den *„Letzten Tage der Menschheit“* beschäftigte. Janovice, Tierfehd, St. Moritz, Vallorbe und Wien ließen diese Tragödie entstehen. Sowohl die Baroness als auch der Schriftsteller hassten die fortdauernde Kriegsraserei. Vrchatovy Janovice wurde ein ruhender Gegenpol zu diesem Schlachtgetümmel. Dort schrieb er schon das vierte der Sidonie gewidmete Gedicht *„Die Krankenschwestern“*, in dem sie und ihre Freundin Dora Pejacsevich gerade die Krankenschwestern darstellten. Janovice gewann das Attribut *„Insel“* und Vallorbe als *„Insel des letzten Menschenpaars“* ergänzte damit den „ruhenden Pol“.

Nachdem Kraus Janovice verlassen hatte, eröffnete sie in ihrem Tagebuch, der beste, größte, innigste Mann, der je gelebt hat, der netteste, der nobelste, liebt sie – so wie

---

<sup>64</sup> Vgl. WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 119

<sup>65</sup> Siehe ebenda, S. 120

<sup>66</sup> Vgl. PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 1, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 176

keiner noch.<sup>67</sup> Trotzdem fühlte sie sich traurig, sie liebte ihn nicht mehr. Sie erklärte auch, dass sie sich ihm mit der Heirat entziehen wollte. Mit dem Bewusstsein, dass sie ihn damit vernichten würde und er nie mehr etwas schreiben könnte, spielte sie diese furchtbare Komödie. „*Svaté posláání dělat velkého muže šťastným*“ bylo nad její síly.“/„*Die heilige Sendung, einen großen Mann glücklich zu machen, war außer ihrer Kräfte.*“<sup>68</sup> Manchmal betete sie darum, dass er sie weniger lieben würde. Doch seine Liebe wuchs jeden Tag ungeachtet dessen, wie sie sich zu ihm benahm. Es scheint, dass sie von seiner Liebe unterdrückt war. Vielleicht kam ihr so eine Form der Zuneigung eher brutal vor, als dass sie diese erwidern konnte. Davon ausgehend kann man voraussetzen, dass Sidonie Nádherny mehr Freiheit brauchte und weniger Verantwortung spüren wollte. Für einen Ausweg hielt sie ein Kind, deshalb wollte sie ebenfalls heiraten. Kraus währenddessen träumte von seiner Hochzeit mit ihr, dieser „Plan“ war aber angesichts seiner fast geheimgehaltenen Liebe kaum zu verwirklichen. Er idealisierte sie eigentlich, als er dachte: „... *ich sehe sie oft vor mir weinen und auch anflehen, sie nicht zu verlassen und überhaupt mit ihr zu machen, was ich will...*“<sup>69</sup> Wie schon früher befasste er sich mit der Rolle seiner Kinderstube, die ihm nur im Weg steht, um in ihr Bett offiziell zu gelangen. Seiner Meinung nach hätte sie ihr Milieu ins Unglück gebracht, um ihre Verpflichtung einzuhalten.

Ihre Beziehung verlief in den Kriegsjahren trotzdem außergewöhnlich glücklich. Vor allem die Aufenthalte in St. Moritz in Sidonies Chalet Manin Sur halfen ihnen, ihre Balance wieder zu finden. Derzeit entstanden aus seiner Feder mehrere Werke, wie z.B. Gedichte „*Thierfehd*“, „*Ski und Fiedel*“, und nicht zuletzt die Fortsetzung seiner „*Fackel*“. Aber wie sich die Beendigung der „*Letzten Tage der Menschheit*“ näherte, so schwächer wurde das Band zwischen ihnen. Sie entfernte sich von ihm allmählich, was er auch verspürte. Seinen Kummer prägte er in das Gedicht „*Verwandlung*“ ein, als ob er geahnt hätte, dass eine Trennung kommt. Die Gräfin Mary Dobrzensky warf einmal Karl Kraus vor, er sei grundsätzlich gegen Frauen und sehe nur eines in Frauen,

---

<sup>67</sup> Vgl. PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 1, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 645

<sup>68</sup> Siehe SAK, Robert – BEZECNÝ, Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova. Sidonie Nádherná a její svět*. Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 116, (Übersetzung der Autorin)

<sup>69</sup> Siehe PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 1, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 222

und das achte er hoch, das andere missachte er.<sup>70</sup> Sidonie besuchte zwar seine Vorlesungen, aber ihre Gedanken beschäftigte schon ein anderer Mann, der polnische Graf Joseph Kalixt Rzyszczewo-Rzyszczewski. Zunächst nahm sie schriftlichen Kontakt mit ihm auf, dann traf sie ihn unerwartet am 16. September 1918 im Hotel Sacher. Die alte Liebe flammte auf, als sie seinem Charme erlag. Von Karl Kraus verabschiedete sie sich ihrer Ansicht nach für immer. Es folgten weitere Begegnungen mit „J. R.“. Sie wusste jedoch nicht, ob sie endlich fand, was sie suchte. Seine Geistlosigkeit Kraus gegenüber befriedigte sie nicht. Kraus verzieh ihr alles, er verlor sie also nicht, wie er vermutete.

Am 28. Oktober 1918 wurde Československá republika (die Tschechoslowakische Republik) gegründet. Obwohl sie nichts über Politik wusste, erkannte sie die Persönlichkeit von T. G. Masaryk an. Den ersten Jahrestag der Republik feierte sie zusammen mit der Gräfin Blanka Deym so, dass sie Tschechisch sprachen. Sie wünschte sich: *„aby pokračování českých dějin přineslo na věčné časy štěstí a zdar místu, jež leží v srdci této země: Vrchotovým Janovicím“*./„*dass die Fortsetzung der tschechischen Geschichte Glück und Erfolg für alle Zeiten dem Ort brachte, der im Herzen dieses Landes liegt: Vrchotovy Janovice“*.<sup>71</sup> Wenn sie sich für die Reformen des neu entstandenen Staates auch nicht interessierte, so sollten Sidonie und ihr Lieblingssort sie doch bald verspüren. Vor allem von der Bodenreform und der Abschaffung der Adelstitel wurden alle Adelsfamilien betroffen. So verstärkend es für die Exklusivität des alten Adels war, so deklassierend war es für die Neuadeligen.

In diesen unruhigen Verhältnissen traf sie am 26. Dezember 1919 nach sechs Jahren den Grafen Max Thun und Hohenstein, der ihr den österreichischen Literaten vorstellte. Karl Kraus schickte sie überwiegend Telegramme und ein paar Briefe in diesem Jahr, jedoch es kam zu keiner Begegnung. *„With K.K. I am finished, it is soon a year that I have not seen him.“*./„*Mit K.K. machte ich Schluss, es ist bald ein Jahr, seitdem ich ihn nicht gesehen habe.*“<sup>72</sup> Über den Mann, den sie früher als „den Ruhm und die Krone ihres Lebens“ bezeichnete, schrieb sie nur eine sehr kurze Anmerkung. Es schien ihr, als

---

<sup>70</sup> Vgl. SAK, Robert – BEZECNÝ, Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova. Sidonie Nádherná a její svět*. Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 132

<sup>71</sup> Siehe ebenda, S. 135-136, (Übersetzung der Autorin)

<sup>72</sup> Siehe PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 2, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 673

ob keine Zeit von ihrem letzten Treffen mit dem Grafen vergangen wäre. Drei Tage später bekam Vrchotovy Janovice einen unerwarteten Besuch, als Max Thun dort kam und schließlich über Neujahr blieb. Zu Beginn des Jahres 1920 lud er Sidonie, ihren Bruder Charlie und Dora Pejacsevich zum Essen ein, ohne dass sie wussten, dass es eigentlich um seine und Sidonies Verlobung ging. Von ihrer vorbereiteten und heimlichen Heirat erhielten sie Kenntnis unmittelbar danach und nicht nur sie, sondern auch alle anderen Freunde von Sidonie stimmten damit nicht überein. Wahrscheinlich stellte diese Hochzeit einen anderen Fluchtversuch aus ihrer Beziehung zu Karl Kraus dar, der von ihrer Eheschließung nichts ahnte. Darauf würde die Raschheit, mit der die Verlobung und dann die Vermählung stattfanden, hindeuten. Am 12. April 1920 heiratete die Freiin Sidonie Nádherny von Borutin mit 34 Jahren den um zwei Jahre jüngeren Grafen Max Thun und Hohenstein im Stift Heiligenkreuz bei Baden. Niemand von ihrer Familie nahm daran teil, deshalb bezeugten bei der Hochzeit als Trauzeugen der Klosterpförtner und der Stiftmesner. Karl Kraus begegnete ihr zwei Monate später bei seinen Vorlesungen in Prag als Sidonie Gräfin Thun. Er antwortete darauf wie immer mit einem Gedicht „*Als ein Stern fiel*“ und einem kurzem Brief. Ihre Hochzeit mit dem „Biologen“ oder „Krebserreger“, wie er ihn nannte, wurde für Kraus eine schmerzliche Kränkung.

Die von allen abgeratene Ehe dauerte ungefähr ein Halbjahr. Den Sommer verweilten die Eheleute in Našice bei Dora Pejacsevich. Im September machte sie eine Reise nach Dresden, Leipzig, München und endlich nach Janovice, als ob sie ihren Mann nicht lange an einem Ort ertragen könnte. Zuerst wohnten sie in Wien, dann in Prag. Sie feierte mit ihm noch seinen 33. Geburtstag. Bald verließ sie ihn heimlich auf den Rat ihres Bruders Charlie und des Rechtsanwaltes Špaček, weil er irrsinnig sei. Nachdem sie ihre persönlichen Gegenstände aus der Wohnung abgeholt hatte, reiste sie nach Wien zu der Fürstenfamilie Khevenhüller. Am Heiligen Abend wurde ihr Treffen mit Karl Kraus von ihr und Leopold Liegler arrangiert. Nach dem Abendessen im Restaurant erzählte sie ihm ihre traurige Ehegeschichte, deswegen er ihr bestätigte, er liebe sie ohne irgendwelche Änderung. Sie fragte sich selbst: „*I? Love is behind me, passion & love, I can only feel friendship.*“/„*Ich? Die Liebe ist hinter mir, Leidenschaft*

*& Liebe, ich kann nur die Freundschaft fühlen.*<sup>73</sup> Seit ihrer Wiederbegegnung hatte sie einen fast täglichen Umgang mit Kraus. Sie verbrachten zusammen sowohl Weihnachten als auch Neujahr, deshalb entstanden neue Lobgedichte wie „*Eros und der Dichter*“ oder „*Du seit langem einziges Erlebnis*“. Um ihre Enttäuschung zu verwinden, begann sie zu reisen. Sie hielt ihre Aufenthaltsorte geheim, damit Max Thun von ihr nichts wusste. Nur wahre Freunde wie Mary Dobrzensky oder Blanca Deym wurden über ihre Situation benachrichtigt. Als Max Thun ihr Verschwinden bemerkte, sollte sich sein Gesundheitszustand verschlechtern und er wurde in ein Sanatorium transportiert. Doch die Ehe wurde erst im Jahr 1933 gerichtlich geschieden und im November desselben Jahres wurde ihr gesetzlich die Bewilligung erteilt, den ehelichen Namen abzulegen, um ihren Geburtsnamen wieder anzunehmen.<sup>74</sup> Der Graf Max Thun und Hohenstein verstarb im Jahr 1935 in einer Nervenheilanstalt in Wien.

Im Februar 1921 begann Sidonie die Abschriften aus den Briefen, Telegrammen und Karten von Karl Kraus zu machen. Als sie diese abzählte, belief sich die Anzahl auf über siebenhundert. In ihrem Tagebuch merkte sie an, dass Karl Kraus ihr bester und wahrer Freund sei. Sidonie unternahm dann eine Reise mit ihrer treuen Gesellschafterin May-May über Dalmatien, Venedig und Florenz, wo sie wieder nach Jahren ihren ehemaligen Verlobten mit seiner Tochter traf. Er liebte sie angeblich wie früher. Im Herbst fuhr sie mit Charlie nach Našice, um die Hochzeit von Dora Pejacsevich mit Othmar von Lumbe zu feiern. Die Liebesbriefe von Kraus sah sie zwar als nett an, aber sie blieb ihm gegenüber kaltherzig. Schon lange erwog sie, eine langjährige Reise zu machen. Die Konflikte mit ihrem Bruder wurden immer häufiger, weil die Bodenreform auch die Fortdauer der Janovicer Domäne betraf und deswegen er sehr erregbar war. Karl Kraus schlug ihr vor, nach China abzureisen. Doch der finanzielle Gewinn aus den noch vorhandenen Höfen reichte nicht mehr, deshalb mussten sie wertvolle Gegenstände verkaufen. Der Literat betraute Sidonie mit den Korrekturen von seinen Arbeiten, er wollte sie damit auf andere Gedanken lenken. Bald danach zeichnete sich eine Krise in ihrer Beziehung ab, was auch das Gedicht „*An die Unbekannte*“ belegt. Trotzdem konnte sie nur dank seiner finanziellen Hilfe reisen.

---

<sup>73</sup> Siehe PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 2, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 679, (Übersetzung der Autorin)

<sup>74</sup> Vgl. PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 2, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 62

1923 erlitt sie den Verlust ihrer Freundin Dora Pejacsevich. 1924 schrieb sie in ihr Tagebuch: „Mit K.K. habe ich Schluss gemacht.“<sup>75</sup> Der Kontakt mit ihm wurde aus diesem Grund unterbrochen, das Schweigen brach erst der Tod von R.M. Rilke. Sie fangen wieder an sich zu treffen. Bis zum Charlies Tod infolge einer Blinddarmsoperation im Jahr 1931 herrschte zwischen beiden Geschwister Einklang. Sidonie verblieb in Vrchotovy Janovice allein, an Karl Kraus und anderen treuen Freunden hatte sie jedoch eine wertvolle Stütze. Neue Kraft gewann sie durch ihre Arbeit im Schlosspark, was Kraus in dem Gedicht „Der Gärtnerin“ bedachte. 1933 wurde sein Gesamtwerk in Deutschland verboten, sodass er sie nicht mehr unterstützen konnte. In dieser verschärften politischen Situation kam es öfter zu ihren Begegnungen, als ob sie geahnt hätten, dass es keine Zeit mehr gäbe. Sie traten auch per Telefon in Kontakt. Am 4. Februar 1936 wurde Karl Kraus von einem Radfahrer angefahren, seitdem verschlechterte sich langsam sein Gesundheitszustand. Am 4. Mai 1936 sah ihn Sidonie Nádherny von Borutin zum letzten Mal. Sein letztes Schreiben wird vom 15./16. Mai datiert, in dem er ihr mitteilte, dass er sie wegen seiner Krankheit nicht wiedersehen könne. Am 12. Juni 1936 erlag er einer Embolie.

*„Beerdigt wird er nicht in Janovice, wie er sich gewünscht hat, sondern zum großen Leidweisen von Sidonie Nádherný auf dem Zentralfriedhof in Wien.“<sup>76</sup>*

### **4.3 Analyse der Briefe von K. Kraus in Bezug auf die Gedichtsammlung Wiese im Park**

Dank dem deutschen Herausgeber Friedrich Pfäfflin kann die Öffentlichkeit die Briefe von Karl Kraus an Sidonie Nádherny von Borutin lesen. Die Auffindung seiner Schreiben eröffnete die Möglichkeit, in das geschützte Privatleben des Literaten hineinzutreten. Der österreichische Schriftsteller, der für seine Herbheit von manchen Menschen gerühmt und von den Anderen verdammt wurde, erweist sich dadurch als sehr feinfühlig und aufgeschlossen. Mit der böhmischen Baroness stand er zwischen den Jahren 1913-1936 im fast regelmäßigen Briefwechsel, welcher heute die

---

<sup>75</sup> Siehe WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 119

<sup>76</sup> Siehe WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 129



Entwicklung seines Verhältnisses widerspiegelt. Die Korrespondenz beträgt 1065 Dokumente, d.h. Briefe, Telegramme und Karten.

Wie jede menschliche Beziehung blieb auch nicht diese von Konflikten verschont. Wie schon in den vorigen Kapiteln erwähnt wurde, Sidonie nahm von ihm mehrmals aufgrund ihrer standesgemäßen Heiraten Abschied. Allerdings sowohl die Einhaltung ihrer Verpflichtung als wie ihr Gefühl, dass sie von ihm „brutal“ oder unerträglich sehr geliebt wurde, standen im Hintergrund ihrer Flucht. Doch der Briefaustausch aus dem Jahr 1913 und vor allem 1914 wird durch die Verliebtheit charakterisiert. Am Anfang der Bekanntschaft redete er die Baronesse natürlich mit „Sie“ an. Das Jahr ihres ersten Treffens ist nicht reich an die Mitteilungen, weil sie sich zuerst im Herbst kennenlernten. Im zweiten Brief erklärte er ihr, dass das kein Brief ist, denn er schreibt nie Briefe (er hatte kein Briefpapier). In den kommenden Jahren sollte sich das ändern, was auch der Umfang dieser Korrespondenz nachweist. Der überwiegende Teil des Jahres 1914 stand unter einem glücklichen Stern. Karl Kraus war erwartungsvoll, ihr wieder zu begegnen. 48 Stunden ohne irgendwelche Nachricht von ihr stellten für ihn eine Marter dar, weil er mit ihr begreiflicherweise die ganze Zeit verbringen würde. Er sandte ihr auch verschiedene Beilagen zu seinen Schreiben. Bei der Allerersten handelte es sich um einen Zeitungsausschnitt aus der „*Salzburger Chronik*“ über seine Vorlesungen in Salzburg, als ob er ihr damit zeigen wollte, wie erfolgreich er ist. Immer bedankte er sich bei ihr für ihre Briefe. Im März erschienen schon die ersten zärtlichen Anreden wie „Geliebte“ oder „Edler Liebling“ und die Liebe las er auch zwischen Zeilen aller seinen Schreiben. Karl Kraus befürchtete, dass der Postmeister die Briefe öffnete, um sie zu lesen. Deshalb schickte er die intimsten Mitteilungen per Einschreiben, sonst siezte er ihr oder benutzte das Indefinitpronomen „man“. Über ihre Beziehung wussten zunächst nur Adolf Loos und Ludwig von Ficker. Sidonies Bruder Charlie nahm davon keine Kenntnis, er erfüllte nämlich die Rolle ihres Vormundes und einen Schriftsteller hielt er für keine geeignete Partie. Im Mai 1914 empfiehlt ihr Kraus, dass sie Charlie sagen konnte: „*K. schreibt, daß er nach Berlin, Leipzig, oder wohin Du willst, muß; er will hier durchreisen.*“<sup>77</sup> So hatten sie ihre Begegnungen zu verbergen. Zu Ende des Jahres gewannen seine Schreiben einen bedenklichen Ton angesichts ihrer geplanten Hochzeit.

---

<sup>77</sup> Siehe PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 1, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 46

Er befasste sich mit ihren Empfindungen und Gedanken zu ihm sowie seinen Gefühlen. Seiner Meinung nach handelte sie ihrem wahren Wunsch entgegen. Sie opferte sich, obwohl es noch einen anderen Ausweg gegeben hätte. Zum 29. Geburtstag widmete er ihr als Protest das Gedicht *„Sieh, mein Außenbild ist fügsam“*. Wenn er von ihr keine Briefe erhielt, spürte er eine Leere. Derzeit schrieb er an „hochverehrte Baronin“ und stilisierte sich zu einem von ihren Hunden „Tangy“.

1915 wurde sie ihm „seine Braut vor Gott“ oder „Liebe, süße“. Er rang mit sich sowie ihrer Überzeugung. Der Erste Weltkrieg bedeutete nicht nur eine Kriegsraserei, sondern auch Wiederbegegnung und Versöhnung von ihren zwei Seelen. Die Annäherung verherrlichte der Dichter im Gedicht *„Mit Dir vor einem Springbrunnen“*. Der Schlosspark auf der „Insel“ in Vrchotovy Janovice inspirierte ihn zu einem anderen Gedicht *„Wiese im Park“*. In manchen Briefen unterzeichnete er als „K. von Janowitz“. Höchstwahrscheinlich hatte er zu diesem Ort ein starkes Zugehörigkeitsgefühl wie Sidonie. In den Schreiben schilderte, womit er sich zurzeit beschäftigte und erörterte ihre gemeinsamen Pläne wie z.B. Reisen und Zusammentreffen. Er konnte ihr auch Komplimente machen: *„Dein Brief ist schöner als mein Gedicht.“*<sup>78</sup> Sidonie gehörte ebenfalls zu den Ersten, die seine Texte vorzugsweise lasen. In dem Brief vom 1. Dezember 1915 machte er ihr eine Liebeserklärung, er liebe sie – das sei das beste Gedicht, das er ihr schicken könne. Dann entstanden noch Poemen *„Sidi!“* und *„Sendung“*, in der er ein Bote von ihrem verstorbenen Bruder Johann sei. Doch es dauerte nicht so lange und es kam zu einer Ernüchterung, vor allem vonseiten der Sidonie. Sie erinnerte sich an ihre ehemalige Liebe zu dem polnischen Grafen Joseph Kalixt Rzyzyczewo-Rzyzyczewski, zu dem sie wieder für kurze Zeit Kontakte aufnahm. Dann erkannte sie, dass er sich voraussichtlich für sie nicht eignete. Karl Kraus verzieh ihr großmütig ihre Liebesaffäre, aber Sidonie verfügte über ein „feuriges Blut“. Nachdem sie nach Jahren den Grafen Max Thun und Hohenstein getroffen hatte, setzte sie sich in den Kopf, ihn zu heiraten. Das hätte Karl Kraus nie gedacht, dass sie mit seinem unbeliebten „Biologen“ eine Ehe eingeht. Am 18. April 1920 schrieb er sie:

*„Daß nur eine Straße trennt, was einst kein Meer getrennt hätte, ist ein Märchen. An das Wunder dieser Abkehr muß ich glauben. Aber dieser Wechsel und daß sich mir*

---

<sup>78</sup> Siehe PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 1, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 262

*alles, was schön war, nun so verändern soll, ist ein größeres Wunder als selbst jenes, das mich einst begnadet hat. Leb wohl!*<sup>79</sup>

Deshalb ist es nicht erstaunlich, dass die Korrespondenz aus diesem Jahr nur drei Seiten umfasst. Seine Enttäuschung könnte nicht größer sein. Aufgrund seiner Wiederbegegnung mit Sidonie als Gräfin Thun schrieb er „Traum“, dann widmete er ihr das Gedicht „Als ein Stern fiel“. Zum Ende des Jahres 1920 fragte er ihr: „Wann es wieder Sternen geben wird? ... Im Frühling 1919 konnten Verse wie Traum ihren Eingang, ihren einzigen Eingang, nicht finden. Und im Frühling 1920 – ...“<sup>80</sup> Nachdem er mit ihr Weihnachten und Neujahr verbracht hatte, bezeichnete er das 1921 als „unendlichste Bejahung“. Ihre Rückkehr feierte er mit den Poemen „Eros und der Dichter“ und „Du seit langem einziges Erlebnis“. Doch bald kam es noch einmal zu ihrer Entfremdung, seine Anrede „Trotz allem Allerbeste!“ an sie vom 5./6. November 1921 war vielsagend. Die Gedichte „Du bist Sie die ich nie gekannt“ und „Verlust“ bestätigten, dass Karl Kraus sie aufgab. Sie konnte ihn nämlich nicht mehr lieben, wie sie ihm mitteilte. Diese Trennung erlebte er sehr schmerzlich, was auch seine Briefe an sie nachweisen. Zu Beginn des Jahres 1921 redete er sie „Du Mein! Oder: Mein Ich!“ an, als ob er damit zeigen wollte, was alles sie für ihn vorstellt. Angeblich sollte er niemals mehr mit einer Frau so etwas erleben wie mit ihr. Zwei Jahre später hatte er alle Hoffnungen aufgegeben. Der Briefwechsel wurde unterbrochen außer einiger weniger Telegramme und einer Karte. In der Zeit ihrer Sprachlosigkeit entstand das Gedicht „Der Strom“. Erst nach Rilkes Tod ließ er von sich hören, um ihr sein Beileid zu äußern. 1928 gestand er ganz offen, dass er sich nach ihr sehnte und sie sehen wollte. Ein Jahr nach dem Tod ihres Bruders Charlie widmete er ihr die Versen „Der Gärtnerin“. Sidonie Nádherny blieb der letzte Nachkomme ihrer Familie. Kraus vertraute ihr im Brief vom 10. September 1931 an, wie ihn ihre Nachrichten glücklich machen. Außerdem führten sie auch Telefongespräche, das letzte davon fand am 31. Mai 1936 statt. In dem letzten Brief vom 15./16. Mai teilte er ihr mit, dass er sie wegen seiner Arbeit und Krankheit nicht sehen kann. Am 12. Juni erlag Karl Kraus in Wien einer Embolie im Herzen.

---

<sup>79</sup> Siehe PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 1, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 555

<sup>80</sup> Siehe PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 1, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 559

## 5. Sidonie Nádherny – die Adelige im 20. Jahrhundert

### 5.1 Der Lebensstil der Neuadligen

Sidonie Nádherný wuchs in der geadelten Familie Nádherny von Borutin auf. Auch Nádhernýs wollten sich dem historischen Adel vergleichen, deshalb kaufte der Ritter Carl Ludwig Nádherny das Schloss und Gut Vrchotovy Janovice im Jahr 1879. Als typisch für diese emporgekommene Schicht kann man gerade die Übernahme des Lebensstils betrachten. Obwohl sie häufig reicher als der alte Adel waren, verfügten sie über weniger adelige Vorfahren. Als ob sie dieses Faktum verbessern wollten, pflegten sie deswegen mit einer größeren Tatkraft den adligen Umgang. Eine wichtige Rolle spielte dabei sowohl das Zugehörigkeitsgefühl zur Stammherrschaft als auch eine adäquate Erziehung, die das Standesbewusstsein in den jungen Adligen erwecken sollte. Sidonie Nádherny sah ihren Adelsstand dank ihres Vaters als eine Verpflichtung zu den tschechischen Wurzeln an, wie in dem TV-Dokument *„Baronka Sidonie Nádherná aneb Konec šlechty v Čechách“* (2004) erwähnt wird. Ebenfalls wie die anderen jungen Adligen sollte Sidonie ein kultiviertes Verhalten erlernen und sich in der Adelsgesellschaft bewegen können.<sup>81</sup> Das gesellige Leben wurde vor allem vom Treffen der Verwandten in den Adelskreisen bei verschiedensten Gelegenheiten (Salons, Hausfeste und Jagd) geprägt. Als „Sidie“ klein war, veranstaltete ihr Vater Jagden, bei denen sie zuerst zuschaute, und später dann natürlich auch teilnahm. Den hiesigen Salon machte vorzugsweise sie berühmt, denn auf das Schloss kamen Gäste aus unterschiedlichsten Interessensphären (Literaten, Maler, Politiker, Gartenarchitekten oder Erzbischöfe) zu Besuch. Die trafen sich im Schlosspark, um dort bei einem Steintisch zu diskutieren. *„Pravidelní hosté salónu Sidonie Nádherné měli v zámku svoje pokoje – třeba vnučky pana presidenta Masaryka spaly vždycky ve stejném pokoji vedle kůru zámecké kaple ...“* / „Die regelmäßigen Gäste des Salons von Sidonie Nádherny hatten auf dem Schloss ihre eigenen Zimmer – z.B. die Enkelinnen vom Herrn Präsidenten Masaryk schliefen immer in dem gleichen Zimmer neben dem Chor der Schlosskapelle...“<sup>82</sup> Dank Sidonies Aufgeschlossenheit für die Meinungen von anderen Menschen und nicht zuletzt ihrer

---

<sup>81</sup> Vgl. BEZECNÝ, Zdeněk. *Šlechta v české společnosti druhé poloviny 19. a 20. století*; in: Kol. autorů. *JUDr. Václav Kounic a jeho doba*. Brno: Matice moravská, 2009, S. 159

<sup>82</sup> Siehe JANKA, Otto. *Nádherná Sidonie. Příběh poslední šlechtické majitelky zámku Vrchotovy Janovice*. Praha: Elka Press, 1998, S. 38, (Übersetzung der Autorin)

Erziehung, die ihren individuellen Charakter gebildet hatte, wurde der hiesige Salon ein beliebtes Ziel von vielen Persönlichkeiten.

Für eine Frau an der Wende des 19. zum 20. Jahrhunderts war es allerdings schwer, eine Bildung zu erreichen. Sidonie wurde zwar mit ihren Brüdern von einem Hauslehrer unterrichtet, aber danach konnte sie nicht wie sie die Straka-Akademie besuchen. Dann hatte sie eine Hauslehrerin, Frau Jirušová. Die zukünftige Schlossherrin würde sicher einen Schulabschluss erfolgreich bewältigen, doch ihre Mutter hielt das für überflüssig. Wahrscheinlich der Vormund der Kinder wünschte sich das auch nicht, seiner Meinung nach gab es für Frauen nur das häusliche Erziehen mit dem Motto „Kinder, Küche, Kirche“. Wenn Sidonie in einer bürgerlichen Familie geboren worden wäre, hätte sie paradoxerweise die Möglichkeit gehabt, das erste Mädchengymnasium „Minerva“ in Prag zu absolvieren. Angesichts dessen konnte sie begrifflicherweise an keine Universität studieren, deshalb wurde Johann zu ihrer Universität. Bei ihr wie bei einer anderen jungen Dame wurde vorausgesetzt, dass sie auf den Bällen eine geeignete Partie zum Heiraten findet. Doch Sidonie sowie ihre Freundin Valentine Mladota betrachteten diese Heiratsbörsen als leer und langweilig. Sidonie konnte ihren Willen Anderen gegenüber durchsetzen, wie sich ihre Mutter mehrmals überzeugte. Später wurde sie als „zu emanzipiert“ bezeichnet.

*„Es ist nicht ausgeschlossen, daß die junge Sidonie in der Tante Julie, der ledigen Schwester ihrer Mutter, die in Meran einen selbstständigen Haushalt führte, einen Orientierungspunkt für ihre eigenen Emanzipationsbestrebungen fand.“<sup>83</sup>*

Die Frage der standesgemäßen Eheschließung stand derzeit im Zentrum der Aufmerksamkeit. Wenn ein Adeliger eine Frau suchte, schlug er zuerst in einem Gothaischen genealogischen Hofkalender nach. Die Stämme beider Verlobten sollten nämlich auf der gleichen Leiterstufe in der Hierarchie stehen. Sidonie erkannte die Exklusivität der Adels-gesellschaft an. Mit 12 Jahren schrieb sie einen Brief an Johann, in dem sie die Hochzeit von dem ältesten Sohn der Hilda Strachwitz und einer Trafikantin verurteilte. Ihrer Ansicht nach pulsierte der Braut natürlich kein „blaues Blut“ in den Adern.

---

<sup>83</sup> Siehe WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 50

## 5.2 Hobbys und Leidenschaften der Baroness Sidonie Nádherny

Zu dem verfeinerten Lebensstil der Adelsgesellschaft gehörte immerhin das Reisen wie schon früher. Doch die Reisemöglichkeiten veränderten sich im Laufe der Zeit. Sidonie konnte nicht nur mit dem Zug fahren, sondern auch mit dem Auto. Sie erwarb die Fahrerlaubnis sogar als die Erste in der Familie Nádherny von Borutin, denn ihr Bruder Charlie machte den Führerschein erst im Jahr 1927. Die Leidenschaft für die Autofahrt entdeckte sie, als Karl Kraus einen Opel kaufte, um ihr nach Graz entgegenzukommen. Glücklicherweise teilte er ihr in einem Brief vom 3. Juni 1914 mit: „*Der Wagen ist fachmännisch geprüft worden. Er kann es nicht erwarten, Dich zu sehen.*“<sup>84</sup> Eine Frau als eine Fahrerin erregte sicher viel Aufmerksamkeit.

Wie Doc. Robert Sak in dem TV-Dokument „*Baronka Sidonie Nádherná aneb Konec šlechty v Čechách*“ (2004) anführt, hatte Sidonie wie Rainer Maria Rilke ein „unruhiges Blut“. Das Reisen liebte sie von Kindheit an. Mit 11 Jahren besuchte sie zusammen mit der Mutter und ihren Brüdern Meran in Südtirol, wo die Schwester von Amelie Nádherny, Julie, lebte. Dann als fast eine 18-jährige junge Dame begleitete sie ihre kranke Mutter nach Lovran in der Nähe von Opatija in Kroatien.<sup>85</sup> 1904 machten sie sich nach Heidelberg auf, um ihren älteren Bruder Johann während seines Studiums an der hiesigen Universität wiederzusehen. Zwei Jahre später fuhren sie nach München, dann nach Graz, wo Charlie derzeit Jura studierte. Eine größere Bildungsreise unternahm sie mit der Mutter, als die Sidonies Durchsetzungskraft nachgab. So fuhr sie mit ihrer Tochter nach Paris, ob sie wollte oder nicht. Ihre Eindrücke und Erlebnisse trug die Frein regelmäßig in ein Reisetagebuch ein. Sie war jung und schön, deshalb verwundert es niemanden, dass sie sich dort auch ihre Liebesabenteuer vormerkte. Nach dem ersten Besuch von Rilke in Janovice machte sie sich mit Charlie auf den Weg nach Bosnien und Herzegowina. 1911 reiste sich nach Rom, München und den dritten Aufenthalt von Rilke auf dem Schloss Vrchotovy Janovice verbrachte sie in England. Dazwischen erreichte sie nach Jahren Sobotín in Nordmähren, aus dem ihre Mutter stammte.<sup>86</sup> Sie besuchte natürlich Wien, Rom oder Florenz. Ihre Gesellschafter auf

---

<sup>84</sup> Siehe PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný von Borutin, 1913-1936*. Bd. 1, Göttingen: Wallstein Verlag, 2005, S. 56

<sup>85</sup> Vgl. SAK, Robert – BEZECNÝ, Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova. Sidonie Nádherná a její svět*. Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 30

<sup>86</sup> Vgl. WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003, S. 72

Reisen waren zunächst May-May und ihr Bruder Charlie, später Karl Kraus. Zu den exotischen oder entfernten Orten, die sie besichtigen konnte, zählen: Tunesien, Ägypten, Palästina, Syrien, Griechenland, Schweden. Dieses „Reisefieber“ stand in einem gewissen Gegensatz zu ihrer Verbundenheit mit dem Schloss Vrchotovy Janovice.

Einen Gegenpol dazu stellten ihre literarischen Interessen dar. Als sie von der tschechischen Hauslehrerin, Frau Jirušová, unterrichtet wurde, las sie z. B. einen Roman von Alois Jirásek. Im Alter von 17 bis 21 Jahren merkte sie ihre gelesene Literatur an. „*Seznam přečtených děl z let 1902-1906 zahrnuje více než osmdesát titulů.*“ / „*Die Liste der gelesenen Bücher aus den Jahren 1902-1906 umfasst mehr als 80 Titeln.*“<sup>87</sup> Die Titel („*Frau Sorge*“ von Hermann Sudermann, „*Nana*“ und „*Germinal*“ von Emile Zola, „*Quo Vadis*“ von Henryk Sienkiewicz, „*Salomé*“ von Oscar Wilde u.a.) bestätigen, dass sie einen großen Überblick über die Weltliteratur gewann. Doch eine nicht zu vernachlässigende Rolle für ihre pazifistische Einstellung im Leben spielte sicher der Roman „*Die Waffen nieder!*“ aus der Feder der österreichischen Friedensforscherin und Schriftstellerin Bertha von Suttner. Nur selten las sie biografische Literatur.

Die Arbeit im Schloss und Park war wahrscheinlich ihre letzte Leidenschaft. Infolge der Bodenreform und damit verbundenen Verhandlungen konnte sie ihrer Meinung nach nur resignieren und für den Park leben. Sie begann sich wieder mit der Botanik zu beschäftigen, um den Park reich an seltene Pflanzen, Bäume und Sträucher zu machen. Als ein Vorbild für ihre Tätigkeit diente ihr der Park in Průhonice, mit dessen Architekten, Camillo Schneider, sie Kontakt anknüpfte. Sie abonnierte auch seine Zeitschrift „*Gartenschönheit*“. Die Hebung des Parks hielt sie nach Charlies Tod fast für eine Sendung ihres Lebens.

---

<sup>87</sup> Siehe SAK, Robert – BEZECNÝ, Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova. Sidonie Nádherná a její svět.* Praha: Mladá Fronta, 2000, S. 31

## Resümee

Die Baroness Sidonie Nádherny von Borutin ist heutzutage anscheinend eine der bekanntesten Vertreterinnen ihres Geschlechts. Sie wurde am Ende des 19. Jahrhunderts geboren und durch ihr unübliches Benehmen, ihre Schönheit und Bildung bezauberte sie manchen Mann. Sie schaffte es damit, eines der vielen Vorurteile gegen Frauen zu widerlegen, nämlich dass sich Schönheit und Verstand ausschließen. Ihr Charme zieht noch heute viele Besucher auf das Schloss Vrchotovy Janovice im Bezirk Benešov. Von diesem ungewöhnlichen Interesse für ihre Persönlichkeit zeugt auch eine Anzahl von Biografien, die auch als wichtige Quelle für diese Arbeit dienen.

Gerade sie selbst wurde eine Inspirationsquelle und Muse für mehrere Künstler. Dank einer Federzeichnung, Ölgemälde aus dem Jahr 1908 und einer farbigen Lithographie von Max Švabinský, die bis heute geblieben sind, können wir ihr beseeltes Gesicht und unbestrittenes Charisma bewundern, das sie ausstrahlte. Während sie für den Maler nur eine seinen Bildungsprozess anregende Muse darstellte, für den schonungslosen Satiriker Karl Kraus wurde sie eine wahre Femme fatale. Also nicht nur eine Liebhaberin, sondern auch eine ebenbürtige Partnerin. Sie war für ihn eine Schicksalsfrau, zu der er aufblickte, und ebenfalls eine der wenigen Frauen, mit denen er über alles Mögliche diskutieren konnte. Einen großen Aussagewert über ihre Beziehung haben hauptsächlich seine Briefe, die Kraus Sidonie von ihrem Kennenlernen im Jahr 1913 bis zu seinem Tod im Jahr 1936 sandte. Diese ebenso wie ihre Tagebuchanmerkungen halfen ihre Einstellung zu einem unstandesgemäßen Ehebund zu erläutern. Aus diesem Vergleich ergab sich, dass seine Gefühle zu ihr so stark waren, dass solche Emotionen ihre gelegentlichen Liebesbeziehungen oder Entziehungsversuche von seinem Einfluss beileibe nicht abschwächen sowie bedrohen konnten. Zwei Mal versuchte sie ihm so zu entkommen, dass sie ihren Verpflichtungen nachkommen wollte und eine Ehe mit einem Adligen schließen. Zum ersten Mal gelang es ihr nicht, weil der Erste Weltkrieg ihren Verlobten in das Schlachtfeld kommandierte. Allerdings auch in diesem Fall spielte eine Rolle die Kraft von Kraus, mit der er auf sie eindrang, um diese Verbindung zu verhindern. Nächstes Mal setzte sie schon ihren Willen durch, aber sowieso folgte dann eine Scheidung, weil sie selbst erkannte, dass dies keine Lösung sei. Es kam also zu den Trennungen und



Wiederversöhnungen, die für ihr turbulentes Verhältnis fast charakteristisch waren. Am besten erfasste das Karl Kraus vielleicht in seinen Aphorismen:

*„Eifersucht ist ein Hundegebell, das die Diebe anlockt.“<sup>88</sup>*

*„Lieben, betrogen werden, eifersüchtig sein – das trifft bald einer. Unbequemer ist der andere Weg: Eifersüchtig sein, betrogen werden und lieben!“<sup>89</sup>*

Ein anderer Mann in ihrem Leben, mit dem sie eher ähnliche Charakterzüge verbanden, war Rainer Maria Rilke. Obwohl er Vrchotovy Janovice nur drei Mal besuchte, machte ihnen alles ihr lebhafter Briefwechsel gut. Auch diesmal galt, dass sich Sidonie ihrem Freund entfernte, um sich bald danach wieder anzunähern. Außerdem trafen sie sich im Ausland, denn beide liebten Reisen. Andererseits muss festgestellt werden, dass auch er ihr in ihrer Entscheidung beistand, keine morganatische Ehe mit Karl Kraus zu schließen. Zwar kann anhand dieses Befundes darauf geschlossen werden, dass Kraus Rilke nicht besonders mochte, doch dies gilt, wie sich gezeigt hatte, nur im gewissen Maße. Sobald ihn seine Geliebte um eine Hilfe für ihren „liebsten Freund“ gebetet hatte, griff er zugunsten seiner ein. Auch Rilke, der sich in einem Schreiben im Februar 1914 indirekt gegen eine engere Verbindung mit Karl Kraus äußerte, ließ ihn in seinen Briefen oft grüßen und zeigte Interesse für seine literarische Schöpfung.

Die Familie Nádherny von Borutin ging aus den neuadligen Kreisen hervor, d.h. sie erreichten die Adellung aufgrund ihrer außerordentlichen Leistungen in der Industrie und im Handel. Ihr Lebensstil unterschied sich jedoch nicht von einer anderen Adelsfamilie. Zu ihm gehörten sowohl die Verbundenheit mit dem Stammsitz als auch Reisen und eine gute Ausbildung.

## Resumé

Baronesa Sidonie Nádherná z Borutína je v současnosti patrně nejznámější představitelkou rodu Nádherných. Narodila se na konci 19. století a svým neotřelým chováním, krásou a vzděláním fascinovala nejednoho muže. Dokázala tak vyvrátit jeden z mnoha předsudků o ženách, a to že krása se neslučuje s rozumem. Její kouzlo

<sup>88</sup> KRAUS, Karl. *Aphorismen – Eros, Moral, Christentum*. Online in Internet: URL: <http://gutenberg.spiegel.de/buch/4692/2> (Stand 23. 06. 2012)

<sup>89</sup> Siehe abenda

přitahuje i dnes mnoho návštěvníků na zámek Vrchotovy Janovice na Benešovsku. O tomto nebývalém zájmu o její osobnost svědčí i množství biografických publikací, které posloužily také jako důležitý zdroj pro tuto práci.

Právě ona sama se stala inspirací a múzou několika umělcům. Díky perokresbě a olejomalbě z roku 1908 a jedné barevné litografii od Maxe Švabinského, které se dochovaly do dnešních dnů, můžeme obdivovat její oduševnělou tvář a nesporné charisma, jež z ní vyzařovalo. Zatímco pro malíře představovala jen múzu podněcující jeho tvůrčí proces, pro nelítostného satirika Karla Krause se stala opravdovou femme fatale. Byla pro něj osudovou ženou, k níž vzhlížel, a zároveň byla jednou z mála, s níž mohl diskutovat o všem možném. Tedy nejen milenkou, ale i rovnocennou partnerkou. Velkou výpovědní hodnotu o jejich vztahu představují především dopisy, které Kraus Sidonii posílal od jejich seznámení v roce 1913 až do své smrti v roce 1936. Ty rovněž jako její deníkové zápisky pomohly objasnit její postoj k stavovsky nepřiměřenému svazku. Z tohoto porovnání vyplynulo, že jeho city k ní byly natolik silné, že je její občasná milostná dobrodružství či pokusy o vymanění se z jeho vlivu nemohly v žádném případě oslabit, ani ohrozit. Dvakrát se mu pokusila uniknout tím, že chtěla dostát svým závazkům a uzavřít manželství se šlechticem. Poprvé se jí to nepovedlo, protože první světová válka odvelela jejího snoubence na bojiště. Ovšem i v tomto případě sehrála roli jeho síla, s níž na ní útočil, aby zabránil takovému spojení. Podruhé už sice svého dosáhla, ale stejně pak následoval rozvod, protože sama poznala, že to není řešením. Docházelo tedy k rozchodům a opětovným usmiřováním, jež byla pro jejich bouřlivý vztah skoro charakteristická. Nejlépe to asi vystihl Karl Kraus ve svých aforismech:

*„Eifersucht ist ein Hundegebell, das die Diebe anlockt.“*

*„Žárlivost je psí štěkot, který přiláká zloděje.“<sup>90</sup>*

*„Lieben, betrogen werden, eifersüchtig sein – das trifft bald einer. Unbequemer ist der andere Weg: Eifersüchtig sein, betrogen werden und lieben!“*

*„Být milován, podváděn, žárlit – to člověk brzy zvládne. Nepříjemnější je ten druhý způsob: žárlit, být podváděn a milovat!“<sup>91</sup>*

---

<sup>90</sup> KRAUS, Karl. *Aphorismen – Eros, Moral, Christentum*. Online in Internet: URL: <http://gutenberg.spiegel.de/buch/4692/2> (Stav k 23. 06. 2012), (překlad autorky)

<sup>91</sup> Viz tamtéž, (překlad autorky)

Dalším mužem v jejím životě, k němuž ji pojily spíše podobné povahové rysy, byl Rainer Maria Rilke. Ačkoli Vrchotovy Janovice navštívil jen třikrát, jejich čilý písemný styk jim vše vynahradil. I tentokrát však platilo, že Sidonie se svému příteli vzdalovala, aby se vzápětí zase přiblížila. Kromě toho se také setkávali v zahraničí, neboť oba dva měli zálibu v cestování. Na druhou stranu je třeba konstatovat, že i on svým způsobem přispěl k jejímu rozhodnutí neuzavřít morganatický sňatek s Krausem. Sice lze na základě těchto poznatků usoudit, že Kraus Rilka obzvlášť rád neměl, ale to platí, jak se ukázalo, pouze do určité míry. Jakmile ho jeho milá požádala o pomoc pro svého „nejmilejšího přítele“, zasáhl v jeho prospěch. Také Rilke, který se ve svém dopise v únoru 1914 nepřímě vyslovil proti Sidoniině pevnějšímu spojení s Karlem Krausem, ho nechával ve svých dopisech často pozdravovat a projevoval zájem o jeho literární tvorbu.

Rodina Nádherných z Borutína pocházela z kruhů nové šlechty, tzn., že šlechtictví získali na základě svých mimořádných zásluh v oblasti průmyslu a obchodu. Jejich život styl se však nelišil od kterékoli jiné šlechtické rodiny. Patřilo k němu jak vazba na rodové sídlo, tak i cestování a dobré vzdělání.

## Literaturverzeichnis

BEZECNÝ, Zdeněk. *Příliš uzavřená společnost. Orličtí Schwarzenbergové a šlechtická společnost v Čechách v druhé polovině 19. a na počátku 20. století*. České Budějovice: Historický ústav Jihočeské univerzity, 2005

JANKA, Otto. *Nádherná Sidonie. Příběh poslední šlechtické majitelky zámku Vrchotovy Janovice*. Praha: Elka Press, 1998

Kol. autorů. *JUDR. Václav Kounic a jeho doba*. Brno: Matice Moravská; Výzkumné středisko pro dějiny střední Evropy: prameny, země, kultura, 2009

Kol. autorů. *Šlechta v proměnách věků*. Brno: Matice Moravská; Výzkumné středisko pro dějiny střední Evropy: prameny, země, kultura, 2011

PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Wiese im Park: Gedichte an Sidonie Nádherný*. Frankfurt am Main und Leipzig: Insel Verlag, 2004.

PFÄFFLIN, Friedrich, KRAUS, Karl. *Briefe an Sidonie Nádherný 1913-1936*. Göttingen: Wallstein Verlag, 2005

SAK, Robert – BEZECNÝ, Zdeněk. *Dáma z rajského ostrova. Sidonie Nádherná a její svět*. Praha: Mladá Fronta, 2000

WAGNEROVÁ, Alena. *Das Leben der Sidonie Nádherný. Eine Biographie*. Hamburg: Europäische Verlagsanstalt, 2003

WAGNEROVÁ, Alena. *Sidonie Nádherná a konec střední Evropy*. Praha: Argo, 2010

ŽUPANIČ, Jan. *Nová šlechta Rakouského císařství*. Praha: Agentura Pankrác, s.r.o., 2006

## Internetquellen

RILKE, Rainer Maria. *Briefwechsel 1906-1926*. Göttingen: Wallstein, 2007, URL: <http://books.google.cz/books?id=k8cGNbMjOykC&pg=PA415&dq=Rilkes+Briefe+an+Sidonie+N%C3%A1dherny&hl=cs&sa=X&ei=yePFT97MBInQtAaA88jxAg&ved=0CDMQ6AEwAA#v=onepage&q=Rilkes%20Briefe%20an%20Sidonie%20N%C3%A1dherny&f=false>

RILKE, Rainer Maria. *Gedichte und mehr*. URL: <http://www.rilke.de/>

KRAUS, Karl. *Aphorismen – Eros, Moral, Christentum*.

URL: <http://gutenberg.spiegel.de/buch/4692/2>

TV-Dokument „*Baronka Sidonie Nádherná aneb Konec šlechty v Čechách*“ (2004),  
URL:<http://www.ceskatelevize.cz/porady/1115486697-baronka-sidonie-nadherna-aneb-konec-slechty-v-cechach/>

